

Environmental Monitoring Report

July 2010 to March 2014

UZB: Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project

Prepared for the Asian Development Bank (ADB). The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

ABBREVIATIONS

| | |
|-------|-------------------------------------------------------------------|
| ADB | Asian Development Bank |
| ARC | Assembly of Rural Citizens |
| EA | Executing Agency |
| EIA | Environmental Impact Assessment |
| EMG | Environmental Monitoring Group |
| EMRs | Environmental Monitoring reports |
| EMMP | Environmental Management and Monitoring Plan |
| IEE | Initial Environmental Examination |
| PIU | Project Implementation Unit |
| PMU | Project Management Unit |
| PPTA | Project Preparation Technical Assistance |
| RAC | Rural Assembly of Citizens |
| REA | Rapid Environmental Assessment |
| RS | Rural Settlement |
| RU | Republic of Uzbekistan |
| SCPN | State Committee for Protection of Nature (<i>Goscompriroda</i>) |
| SEPE | Senior Environmental Protection Expert |
| SES | Sanitary and Epidemiological Services |
| SIEE | Summary Initial Environmental Examination |
| SWSSP | Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project |
| UCSA | Uzbekistan Communal Services Agency (<i>Uzkommunkhizmat</i>) |
| WDC | Water Distribution Centre |

GLOSSARY

| | |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chlorination Room | Room or shed where chlorine treatment of water is applied, usually located on top of a storage reservoir |
| Distribution Network | Network of usually metal pipes between the water distribution centre and the water users |
| Hakim | Head of provincial or district administration |
| Khokymiyat | Administration |
| Makhalla | Territorial community, community of neighbors; in Uzbekistan, this word means an organ of self-governance of citizens |
| Oblast | Province |
| Sanitation (Protection) Zone | Area around a water distribution centre, usually including various buildings (office, pump houses, well heads), covering up to a few hectares, and surrounded by a fence (concrete poles and barbed wire, or mesh; or vertical concrete slabs) |
| Stage-1 pump | Pump mounted on top of a borehole or well-head from which groundwater is pumped towards a water distribution centre |
| Stage-2 pump | Pump usually located inside a pump house at a water distribution centre that conveys water into the distribution network |
| Trunk Main | Main water conveyor, usually metal pipe with diameter between 150 and 1200 mm |
| Uzkommunkhizmat | Uzbekistan Communal Services Agency (UCSA) |
| Vodokanal | water supply and sanitation provider |
| Water Distribution Centre | Complex of buildings (office, pump house(s), chlorination room, storage reservoir) surrounded by a sanitation zone and fence |
| Water Reservoir | Concrete tank, usually of 500 to 1,000 m ³ , placed on the ground, and surrounded by earth fillings; access holes and ventilation vents on top. |
| Well Field | Cluster of boreholes from which groundwater is extracted |

Content

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1. INTRODUCTION | 5 |
| 1.1. Goals, Scope, and Methodology | 5 |
| 1.2. The brief project description | 6 |
| 1.3. The status and progress of subprojects | 7 |
| 2. ENVIRONMENTAL SAFEGUARD COMPLIANCE | 9 |
| 2.1. Preparation of Environmental Assessment Report | 10 |
| 2.2. Preparation of bidding and contract documents | 10 |
| 2.3. Environment Statutory Clearance | 11 |
| 3. IMPLEMENTATION OF ENVIRONMENTAL SAFEGUARD DURING CONSTRUCTION | 13 |
| 3.1. Civil, earth and construction works at the subprojects | 14 |
| 3.2. Health, Safety and Environmental (HSE) | 15 |
| 4. CAPACITY BUILDING IN ENVIRONMENTAL QUALITY | 16 |
| 4.1. Strengthening PMU's Capacity in Environmental Safeguard | 16 |
| 4.2. Conducting of Trainings | 16 |
| 5. MONITORING OF ENVIRONMENTAL QUALITY | 17 |
| 6. INSTITUTIONAL CAPACITY AND ARRANGEMENTS | 17 |
| 6.1. Establishment of Environmental monitoring group | 18 |
| 7. LESSONS LEARNED ON THE RESULTS OF IMPLEMENTATION OF THE PROJECT | 18 |
| 7.1. Preconstruction period | 18 |
| 7.2. Construction period | 19 |
| 7.3. Post-project phase | 21 |
| 8. COMMENTS ON ENVIRONMENTAL AUDIT REPORT ON SURKHANDARYA WATER SUPPLY AND SANITATION PROJECT PREPERED BY NBT | 21 |
| 9.CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS | 22 |
| Attachment 1. The official letter to PMU to include IEE, SIEE and EMMP into bidding and contract document | 22 |
| Attachment 2. The Environmental expertise of the Project obtained from the Ecological Expertise Department of the Surkhandarya region committee for Nature protection of the committee of State Committee of the Republic of Uzbekistan for Nature Protection (№ 570 from 05.08.2008) | 23 |
| Attachment 3. The Expert conclusion for feasibility study of the project obtained from the department of city documents under the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Architecture and Construction (№ 449 – e from 15.11.2008) | 26 |
| Attachment 4. The current status of implementation EMMP at the subprojects as on July 8, 2013 | 31 |
| Attachment 5. Monitoring of implementation of EMMP on sub-projects as on July 8, 2013 (prepared in according to IEE, SIEE, EMMP, as well as item 1.8. Environment, health and safety of the part IV "Technical specification" the Contracts on sub-projects) | 33 |
| Attachment 6. The safety checklist sample | 35 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Attachment 7. Monitoring form on implementation of EMMP in sub-project | 39 |
| Attachment 8. Decision of the Deputy of Khokim of Surkhandarya region "On establishment of Environmental monitoring group under the Project of Water Supply and Sanitation of the Surkhandarya region | 41 |
| Attachment 9. The plan of measures to prevent negative impact of the project to Environment | 44 |
| Attachment 10. Photos of trainings and presentations | 46 |
| Attachment 11. The project implementation photos | 47 |
| Attachment 12. Action plan for elimination shortages and notes identified on the basis of Environmental audit on Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project (SWSSP) (L2466/G0131 40007-013) | 53 |
| Attachment 13. Scanned versions of official protocols of bidding commission on evaluation the proposals for fulfillment the works on construction water supply objects under the project | 55 |

1. INTRODUCTION

1. Government of the Republic of Uzbekistan is implementing the Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project in order to improve living standards, environment and public health of people living in the different parts of Surkhandarya Region. The expected outcome of the Project is safe, reliable, inclusive and sustainable water supply and sanitation services and improved community hygiene. The project intends particularly the following targets:

- safe reliable water is provided to 340,000 people by 2014,
- an increase in the duration of water supply services to 20 hours a day by 2014 and 24 hours a day by 2020,
- a reduction in UFW to less than 40%,
- full cost recovery for all project vodokanals from 2014 onward, and
- prompt recording of and response to customer complaints.

The Project envisages achieving the outcomes and targets by conducting the followings actions:

- strengthening sector planning, management, and regulation capacity,
- rehabilitating water supply and sanitation systems and facilities,
- addressing social and gender impediments to equality of access to services,
- enhancing public awareness and practice of good hygiene, and
- improving the management and the skills and capability of vodokanals

2. Asian Development Bank provided financial assistance to this project and duration of the project period is April 2009 – September 2014. The project worked with both national and provincial government. Uzbekistan Communal Service Agency (UCSA) is the Executing Agency (EA) and Surkhandarya Province Government (SPG) is the Implementing Agency (IA) of the Project.

The project has assisted in the following five components:

- Strengthening of Sector Strategy and Management - This component promoted the economic use of water resources and improve water supply and wastewater sector planning and management.
- Water Supply Development - This component developed safe, affordable, and reliable piped water supply systems.
- Sanitation and Hygiene - This component developed improved sanitation practices and positive hygiene behavior among schoolchildren to prevent disease and ensure maximum health benefits from the improved infrastructure services. Safe drinking water is delivered to all schools in the project areas as part of the water supply component.
- Capacity Development for Service Delivery - This component improved management capacity and efficiency, foster professionalism among the vodokanals, and develop a better customer orientation to improve services in the long term.
- Project Implementation Assistance - This component provided project management support to the project management unit (PMU) and the project implementation unit (PIU) in implementing the Project.

In this context, the consortium of Eptisa Engineering of Spain and UBI Consulting of Uzbekistan, hereinafter referred to as Consultants, has signed a contract with Asian Development Bank (ADB) to provide services on Project Implementation Assistance. The scope of consulting services is to provide project management support to the Project Management Unit (PMU) and Project Implementation Unit (PIU) to implement the project. This includes – (i) project management and monitoring (ii) bid-documents preparations and process management (iii) bid evaluations (iv) financial management and accounting (v) social, environment and resettlement management and monitoring.

1.1. Goals, Scope and Methodology

3. The main goal of this Environmental monitoring report is to provide progress on implementation of Environmental Management and monitoring plan (EMMP), and to report any other environmental concerns occurred during project implementation. The report is also prepared to comply with environmental safeguard requirements of the Government of Uzbekistan (GoU) and ADB as well as to fulfill the loan covenant as described in the loan agreement No 2466 - UZB signed between Government of Uzbekistan and ADB.

4. This environmental monitoring report is covering the monitoring of implementation of EMMP for 9 (Angor, Kizirik, Muzrabad, Sariasiya, Shurchi, Kumkurgan, Djarkurgan, Surkhan districts and Termez city) subprojects (Figure 1).



Figure 1: Project area of Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project

5. This EMR covered the period from July 2010 to March 2014 and based on the field reports and office works of the Senior Environment protection expert of the team of consultants the project.

6. The report has reviewed and monitored the necessity Environmental compliances with respect to (i) Environmental safeguards (ii) Loan covenants and (iii) Implementation of Environmental Management and Monitoring Plans of the ADB approved IEE reports for all subprojects. The report also referred the Environmental covenants, Initial Environmental Examination report approved by the ADB, Environmental audit report on Surkhandarya water supply and sanitation project prepared by Nazar Business and Technology, LLC. The approach and methodology includes the Collection of relevant documents/reports included Initial Environmental Examination report approved by the ADB, Environmental Monitoring Report. On the basis of due diligence review conducted to strengthened and streamlined the agreed Environmental compliances major decisions to address the water supply and sanitation identified and bridging the gaps have already been taken and reported in the previous monitoring reports, i.e. establishments EMG, regular conducting PIU, PMU, contractors meetings. The Senior Environmental protection expert for Environmental monitoring of the subprojects carried out site visits on a quarterly basis. Checklist was prepared to monitor the Environmental safeguards as per agreed environmental monitoring plans.

Action plan designed by UCSA on the base of audit report Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project (SWSSP) (L2466/G0131 40007-013) prepared by Nazar Business and Technology, LLC implemented is presented in Appendix 11. UCSA and EMG have conducted according this plan the appropriate measures during implementation of sub-projects and after its finishing.

1.2. The Brief Project Description

7. 340,000 people living in Surkhandarya province is provided with fresh drinking water when this project is completed in 2014. The Project improved living standards and public health of the population living the territory of the project. The outcome is safe, reliable, inclusive, and sustainable water supply and sanitation services and improved community hygiene, in particular: (i) an increase in the duration of water supply services to 20 hours a day by 2014 and 24 hours a day by 2020, (ii) a reduction in UFW to less than 40%, (iii) full cost recovery for all project vodokanalns from 2014 onward, and (iv) prompt recording of and response to customer complaints. The Project achieved this impact and these outcomes by (i) strengthening sector planning, management, and regulation capacity, (ii) rehabilitating water supply and sanitation systems and facilities, (iii) addressing social and gender impediments to equality of access to services; (iv) enhancing public awareness and practice of good hygiene, and (v) improving the management and the skills and capability of vodokanalns.

8. The investment cost of the Project is estimated at US\$40.0 million, including taxes and duties of US\$5.7 million out of which US\$ 30 million is covered through ADB loan and US\$ 1.5 million through Asian Development Fund (ADF) – Multi Donor Trust Fund – Water Finance Partnership Facilities (MDTF-WFPF) and US\$ 8.5 million from Uzbek Government.

9. UCSA is the Executing Agency for the Project. UCSA has extensive experience in implementing projects funded by external agencies. A project steering committee under a deputy prime minister of the cabinet of ministers has been set up to give overall direction and guidance to the Project. A project management unit (PMU) within UCSA is implementing, managing, and coordinating all project activities. A project implementation unit (PIU) directly responsible for day-to-day subproject implementation in Surkhandarya Province has also been set up.

10. The Contracts have been awarded in all subprojects - Kizirik, Angor, Djarkurgan, Muzrabad, Kumkurgan, Surkhan, Shurchi, Sarisiya districts and Termez city.

1.3. The status and progress of subprojects

11. The project is water supply and sanitation project improved living standards, environment and public health of people living in the different parts of Surkhandarya Region. The expected outcome of the Project is safe, reliable, inclusive and sustainable water supply and sanitation services and improved community hygiene.

12. The Project is subdivided in 9 subprojects, i.e. sub-projects in 7 different districts (2 in the same district) in Surkhandarya region and Termez city – capital of the region (i.e. Termez (city), Muzrabad, Kizirik, Shurchi, Djarkurgan, Surkhan, Sariasiya, Kumkurgan and Angor) where the rural population is particularly suffering from lack of or unreliable water supply.

13. All civil works contracts were awarded, 3 are physically completed in Angor, Kizirik, and Muzrabad while 6 contracts are ongoing for Kumkurgan, Surkhan, Djarkurgan, Sariasiya and Shurchi and expected to be completed by end of July/August 2014. Overall implementation of the project is within the schedule. The overall weighted progress of the project has been estimated to be 92 %. Meanwhile, progress of work in Termez is about 70% and physical completion is expected by the end of August/September 2014.

14. Kizirik subproject is located in the north part of Surkhandarya region in 80 km from the city Termez. This subproject consist of the development of service reservoirs, chlorination plant, distribution network, water meter installation, office building, pump station combined with water electrolysis, VIPs in schools. Due to implementation of this project more than 10 thousand people of the district got the access to portable drinking water, the guaranteed water supply where in the pass the population hasn't such as possibility. The contract was awarded to Private Enterprise "Santehgazmontaj" on May 14, 2010. This subproject has been finished 16.01.2012, the certificate on completion of construction works was issued on February 20, 2013, and the area is supplying with water from the new system. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

15. Angor subproject is located in the northeastern part of Surkhandarya region in 30 km from the city Termez. This subproject consist of water source development, transmission main, service reservoirs, chlorination plant, distribution network development, water meter installation, structural improvement in office building, pump station combined with water electrolysis, toilet block construction. The sub-project provided the district center population with quality drinking water, improved sanitation and living conditions of more than 10 thousand people. The contract was awarded to Trading and Manufacturing Enterprise "Parvina" on July 16, 2010. This subproject has been finished 20.08.2012, the certificate on completion of construction works in process of issue, and the area is supplying with water from the new system. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

16. Muzrabad subproject is located in the western part of Surkhandarya region in 60 km from the city Termez. This subproject consist of the development of trunk main service reservoirs, chlorination plant, distribution network, household installation, reconstruction of office building, pump station combined with water electrolysis, VIPs in schools. The result of this sub-project is to increase water supply of rural population of the district, as well as to improve sanitary - hygienic condition and living conditions of population in 22 villages with a total population of 61018 people. The contract was awarded to MCPC "Termiz Ta'minot" on November 19, 2010 and certificate on completion issued and the new system is supplying water in the area. The school management in Muzrabad, during one year of the operation, removed the faucets from the school toilets and terminated the supply of water because children either leave the faucet open or are tearing down and demolishing the faucet from the washbasin. This project has been finished and certificate is issued on March 19, 2013. The new system provides water supply to 22 villages. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

17. Djarkurgan subproject is located in the north part of Surkhandarya region in 40km from the city Termez. The population in the region is facing of difficult environmental situation due to lack of drinking water. Currently, the centralized water system in the project area is old and partially lost, so the population is supplied with water for 4-6 hours per day in the district center and 2-4 hours per day in rural areas. This subproject consist of water source development, transmission main service reservoirs, chlorination plant, distribution network development, water meter installation, structural improvement in office building, water boreholes, pump station combined with water electrolysis, toilet block construction. This project increased the area for guaranteed water supply, sanitary - hygienic and living conditions in the district center and 17 villages with the total population 62,897 people. This contract was awarded to PC "Turonlrsuvqurilish" on September 09, 2010. This project is continuing the construction works. According to the original contract, the contract period was on 04.04.2012 and the contract was extended till 04.07.2013. However, the project is still facing a continuous delay on the period of April 2014 and the contract has not been further extended. The finishing works, site development & cleaning and some other works are being conducted at the sub-project. According to the commitment of the contractor during the field visit to prepare report, the project is completed by August 2014. The Senior Environmental protection expert carries out the monitoring of implementation EMMP on a quarterly basis. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

18. Surkhan subproject is located in the north part of Surkhandarya region in 40km from the city Termez. Project provided drinking water to population of 17 rural villages. Because of this subproject implementation it is planned to increase water supply to these localities by 13% overall and 12% for the population particularly. The progress of construction work is unsatisfactory. It was expected to complete 100% of the work in this period. The contract was awarded to "278-HKMJ" Ltd on November 18, 2010. The original contract period was till 13.06.2012 and the contract was extended till 13.05.2013. However, the project is still facing a continuous delay till April 2014 and the contract has not been further extended. The finishing, cleaning, and significant part of installation of fire hydrant, water regulatory chambers and site development works as well as household connections still remains. According to the commitment of the contractor during the field visit to prepare this completion report, the project is completed by May 2014. Now here the works on water source development, transmission main, service reservoirs, chlorination plant, distribution network development, water meter installation, structural improvement in office building, chamber (wells), pump station combined with water electrolysis, toilet block construction is being carried out. The Senior Environmental protection expert carries out the monitoring of implementation EMMP on a quarterly basis. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

19. Shurchi subproject is located in the north part of Surkhandarya region in 110 km from the city Termez. The progress of construction work is unsatisfactory. It was expected to complete 100% of the work from this period. Implementation of the sub-project provided guaranteed quality water for district center and improved sanitary and living conditions for more than 20 thousand people. The contract was awarded to Private Firm "Hudoynazar" on April 13, 2011. The original contract period was till 10.05.2012 and the contract was extended till 10.05.2013. However, the project is still facing a continuous delay till April 2014 and the contract has not been further extended. The works which still remain are installation of pumps, lighting, flooring, finishing of the pump house, significant port of site development works, roofing of reservoir, installation of barbed wire and household connections. The contractor committed during the field visit to prepare this completion report, that the project is completed by May 2014. The Senior Environmental protection expert carries out the monitoring of implementation EMMP on a quarterly basis. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

20. Sariasiya subproject is located in the north and the northeastern part of Surkhandarya region in 180 km from the Termez city. The progress of construction work is unsatisfactory. It was expected to complete 100% of the work from this period. Implementation of the sub-project allowed providing with portable drinking water of population the district, improved sanitary - hygienic and living conditions of the population in the district center and 5 rural villages with the total population 33,969 people. The contract has been awarded to LLC "Tong Suv Qurilish" on December 16, 2011. The original contract period was till 13.01.2012 and the contract was extended till 07.06.2013. However, the project is not yet completed till April 2014 and the contract has not been further extended. The remaining works are repair of leak in the reservoir, installation of electric fittings and transformer, significant part of site development, installation of fire hydrant and household connections. According to the commitment of the contractor during the field visit to prepare this completion report, the project is completed by July 2014. The monitoring of implementation EMMP is carried out on a quarterly basis by the Senior Environmental protection expert. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

21. Kumkurgan subproject is located in the north part of Surkhandarya region in 80 km far from the city Termez. The progress of construction work is unsatisfactory. It was expected to complete 100% of the work from this period. The sub project covered more than 13 thousand people and provided them the access to portable drinking water, improved sanitary - hygienic and living conditions of people living in areas covered by the sub-project. The contract was awarded to JV "Kimyohimoyata`minot" on November 25, 2010. The original contract period was till 19.09.2011 and the contract was extended till 19.03.2013. However, the project is still facing a continuous delay till April 2014 and the contract has not been further extended. The works which still remain are finishing works, concreting of reservoir, electric installation, significant port of site development works, and house

hold connections. The contractor committed during the field visit to prepare this completion report, that the project is completed by June 2014.. The monitoring of implementation EMMP is carried out on a quarterly basis by the Senior Environmental protection expert. The post-project monitoring of implementation EMMP is carried out by PIU and the Environmental monitoring group (EMG).

22. Termez subproject is divided into 4 separate subprojects: 1. WDC "Manguzar"; 2. WDC "Northern"; 3. WDC "Micro district 4" 4. WDC "Micro district 5". The project provides guaranteed water supply of clean potable water for population of the capital of region. Total number of population covered by the sub-project is -147 040. Implementation of this sub-project improved sanitary - hygienic condition and the condition of life for residents living in Termez. The sub project consists of water source development, transmission main service, reservoirs chlorination plant, distribution network development, structural improvement in office building, chamber/wells, pump station combined with water electrolysis

- At WDC "Manguzar" subproject now the works of water source development, transmission main service, subproject consists of water source development, transmission main service, reservoirs chlorination plant, distribution network development, structural improvement in office building, chamber/wells, pump station combined with water electrolysis.

- At WDC "Northern" now the works water source development, transmission main, service reservoirs, distribution network development, structural improvement in office building, chamber/wells, pump station combined with water electrolysis are being carried out.

- At WDC "Micro district 4" now the works water source development, transmission main, service reservoirs, distribution network development, structural improvement in office building, chamber/wells, pump station combined with water electrolysis are being carried out.

- At "Micro district 5" now the works service reservoirs, structural improvement in office building, chamber/wells, pump station combined with water electrolysis, landscaping are being carried out

2. ENVIRONMENTAL SAFEGUARD COMPLIANCE

23. The environmental safeguards control at PMU is entrusted with Monitoring and Evaluation Specialist, who is dealing with all environmental issues under the SWSSP during whole years of project implementation. There is Environmental Specialist at PIU, who is involved in decision of environmental safeguards issues on subprojects' sites. The Monitoring and Environmental Specialist of PMU works in close cooperation with the Senior Environmental Protection Expert (SEPE), who is represented Supervision Consultant (Consultant Engineer).

24. The IEE report presented the findings of an Initial Environmental Examination (IEE) that was conducted for the Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project (SWSSP) in Uzbekistan. SWSSP has been prepared by three parties, i.e. (1) the Government of Uzbekistan, (2) a Feasibility Study Team consisting of an international ADB-funded Senior Water Supply Engineer / Team Leader and the national IKS Consulting, and (3) an EuropeAid-funded team of international and national consultants conducting environmental and social studies for the project, in 2007, and individual ADB-contracted international specialists and IKS Consulting, in 2008.

25. The IEE report was prepared to identify potential negative impact to the environment and mitigation measures related to work on Water Supply and Sanitation Surkhandarya region. The IEE concluded that water supply development and sanitation improvement, as well as the other Project components are considered to have not any adverse environmental impact.

26. Environmental documentation during project implementation is presented by Environmental Monitoring reports (EMRs) on semiannual base and monthly reports on implementation of measures on environmental protection and monitoring plan for each subproject. The SEPE prepared regularly quarterly EMRs from the period of 2010 to 2014

27. The EMP of the project for the period from 2010 to July 2013 has been published in December, 2013 at the web site ADB <http://www.adb.org/sites/default/files/projdocs/2014/40007-013-emr.pdf>

28. In terms of contractors, so they prepare monthly reports, which contain monitoring form on implementation of EMMP in subproject. At the same time, the SEPE from Consulting Engineer's team prepares special monitoring checklist of implementation of EMMP on all subprojects.

29. The SEPE starting the beginning of the project on his own initiative visits sites on a quarterly base for reviewing Environmental Safeguards implementation there.

2.1. Preparation of Environmental Assessment Report

30. The IEE reports were prepared to identify potential negative impacts to the environment and mitigation measures related to work of providing of constant water supply with drinking quality and sanitation services to population in 9 subprojects. The IEEs concluded that during implementation of the Project, minor adverse environmental impacts are expected from the construction activities. However, these are all considered as of a temporary nature and the project not have any significant negative environmental impacts on the local environment during construction and operation stages and that the minor impacts could be minimized by preventive measures to comply with the GOU and ADB's environmental requirements.

31. The IEE reports are helpful in following way:

- (i) They provide basic information about the local environmental conditions of the project area and helped to learn potential environmental impact.
- (ii) They provide the recommendations to mitigate potential environmental impact and describe how to implement EMMP.
- (iii) They provide guideline how Environmental Monitoring and Management Plans (EMMPs) should be carried out. ADB 2466 UZB: WSS – Environmental Monitoring Report July – September 2011, January-April 2012, October-December 2012 which were presented to PMU.
- (iv) Details of conducting environmental monitoring — which parameters and who should do it.

32. IEEs define what kind of Government environmental statutory requirement has to be complied with by the project. The EMMPs define mitigation and environmental monitoring measures that have to be implemented by Contractors during construction. EMMPs define place, time, responsible organizations, and parameters of planning environmental monitoring.

2.2. Preparation of bidding and contract documents

33. The Environmental Impact Assessment (EIA) was done by "ISLOHOTKONSALTSERVIS" LLC in the Feasibility Study stage, in 2008. Later, in 2009, the contract agreement was signed between the PMU and "Loyiha Maslahat" company for consulting services for preparation of detailed design and construction documentation, as well as IEE, SIEE and EMMP. However, at the meeting with Consultant (Loyiha Maslahat) on October, 2010 it was found that the Consultant hadn't update IEE, SIEE and EMMP.

34. IEE, SIEE and EMMP in its original versions have been prepared by "ISLOHOTKONSALTSERVIS" LLC and "Loyiha Maslahat". The SEPE included in original IEE were outdated till the moment of starting the project implementation (2010). Also, original versions of these documents were not included into Contract and Bidding documents. The revised by the SEPE versions of IEE, SIEE and EMMP were attached now to updated Contracts and Bidding documents and sent to Contractors.

35. The SEPE has updated IEE, SIEE and EMMP and these documents in August 2010 were presented in soft and electronic copy to PMU and PIU to add into bidding and contract documents, what means that Contractors are informed and agreed with environmental safeguard requirements concerning SWSSP.

36. In the Section 7 - General Conditions of Contract of bidding document the item 63. "Environment" mentions about the obligatory of contractors in terms of IEE, SEE, as well as EMMP, but it was identified that these documents were not attached to bidding documents. The team of Consultants about necessity to include IEE, SIEE and EMMP to bidding and contract documents as shown the Attachment 1 informed PMU.

Presence of IEE, SIEE and EMMP in bidding and contract documents

| Name of sub-project | Including into bidding and contract documents | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| | Is IEE, SIEE and EMMP included into bidding documents | Is IEE, SIEE and EMMP included into contract documents |
| Water supply and sanitation of d/c Kizirik in Kizirik district. VIPS in schools | partially | yes |
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Angor of Angor district. VIPS in schools | partially | yes |
| Water supply and sanitation of d/c Djarkurgan in Djarkurgan district. VIPS in schools | partially | yes |

| Name of sub-project | Including into bidding and contract documents | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----|
| Water supply of priority villages in Djarkurgan district from water intake "Surkhan" | partially | yes |
| Construction of water supply and sanitation objects in Muzrabad district of Surkhandarya province | partially | yes |
| Water supply of d/c Kumkurgan and village settlements in Kumkurgan district | partially | yes |
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Shurchi of Shurchi district of Surkhandarya province | partially | yes |
| Construction of water supply and sanitation objects in Sariasia district of Surkhandarya province | partially | yes |
| Construction of water supply and sanitation objects in Termez city of Surkhandarya province | partially | yes |

37. Contract appendix between UCSA and Contractor includes detailed terms and conditions regarding the safeguard activities in accordance with IEE and EMMP, which were included in all contract documents of the subprojects.

38. In each subproject there were appointed the specialist, mostly Construction Supervisor, to coordinate the works on environmental protection and implementation of EMMP in the subproject, as well as preparation and submission of quarterly progress reports on implementation of EMMP to PIU, PMU and the SEPE.

2.3. Environment Statutory Clearance

39. On the basis of a preliminary environmental screening and IEE findings, the Project is considered as Category B under ADB regulations, which requires an Initial Environmental Examination (IEE).

40. In accordance with Uzbek Environmental Legislation (Cabinet Ministries Resolution No. 491 from December 2001 — Statement on State Environmental Expertise) the project of rehabilitation of existing ground water wells and transmission channels, and facilities in and around the potable water supply systems classified as category – 3, the one but least stringent of the four (4) development categories, i.e. a development intervention considered as having 'low impact'.

41. Environmental expertise of this project were conducted at the national level Ecological Expertise Department of the Surkhandarya region committee for Nature protection of the committee of State Committee of the Republic of Uzbekistan for Nature Protection (№ 570 from 05.08.2008) as indicated in the Attachment 2.

42. The Expert conclusion for feasibility study of this project was obtained from the department of city documents under the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Architecture and Construction (№ 449 – e from 15.11.2008) as indicated in the Attachment 3.

43. The endorsement for all subprojects was obtained with following conditions:

- (i) On pre-construction stage IEE, SEEE and EMMP must be included into bidding and contract document;
- (ii) On construction stage the construction territory must be watered and roads as required and should be conducted on time;
- (iii) Timely remove and dispose of civil waste;
- (iv) Construction area must be prevented by guarding board;
- (v) Waste from construction must be timely disposed out of site;
- (vi) To take an action by fire safety;
- (vii) If there is a need to cut out the tree then the permission is required from Oblkompriroda and local Government;
- (viii) Prohibition of spill down to ground surface the oil products from machines and mechanisms;

- (ix) To prevent and generate the existing trees and rehabilitate the environment greenery;
- (x) The appeared house hold solid waste should be sorted out and out of that waste which could be used as secondary raw material shell be passed to proper company;
- (xi) Do not allow illegally cutting of existing decorative trees;
- (xii) Do not allow to throw appeared household sewage water to opened water basins and irrigation systems.
- (xiii) During pipeline construction, organic topsoil suitable for further utilization shall be removed and temporarily stored apart from the remaining removed earth. The organic soil is placed on top of the backfilling material, compacted, and restored to agricultural use;
- (xiv) With a purpose to save underground bed against pollution, do not allow to spill down the fuel and lubricants during filling and greasing of machines and mechanisms.
- (xv) To do not allow raising the dust into the air in places of ground excavation and civil work execution, the territorial roads should be watered and wetted up.
- (xvi) The appeared waste of civil materials during civil works execution should not be buried down in building site and surroundings.
- (xvii) The appeared (technical) waste water should not be thrown to opened ground area and water basins.
- (xviii) The appeared house hold solid waste should be divided to verities and out of that waste which could be used as secondary raw material shell be passed to proper company.
- (xix) During object construction and functioning in open water basins, machines and mechanisms washing is forbidden.
- (xx) From machines and mechanisms, throwing oil products to soil surface is forbidden.
- (xxi) To provide activities for environment equipping with modern amenities, planting gardens save and multiply existing trees.
- (xxii) To provide object control area safety and boundary of strict sanitary area regime;
- (xxiii) Provide the boundary of construction site;
- (xxiv) The appeared house hold solid waste should be sorted out and out of that waste which could be used as secondary raw material shell be passed to proper company.
- (xxv) Do not allow to throw appeared house hold sewage water to opened water basins and irrigation systems.

44. All above actions should be monitored by EMG, the Senior Environmental protection expert, as well as inspectors from Oblkompriroda.

45. All above measures were included to EMMP in each nine contracts.

46. The monitoring on sites has been conducted on such parameters as noise, dust, vibration, soil quality, air quality, surface and groundwater protection, but only on visually base. The instrumental analysis on all these parameters has not been carried out due to lack of provision with specific equipment and uncreated Environmental Monitoring Group (EMG) as it is required by IEE. This group was created only on October 2013.

47. Created EMG should conduct monitoring of EMMP implementation at the subprojects sites under the process as well as for finished subprojects on the quarterly base and report to PMU, PIU and the State Nature Protection Committee of Surkhandarya province.

3 IMPLEMENTATION OF ENVIRONMENTAL SAFEGUARD DURING CONSTRUCTION

48. Contracts to improve potable water supply and sanitation in Surkhandarya region were signed for all nine subprojects the period as indicated in the below

| Name of subproject | Name of the contractor | Contract award date |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|
| Water supply and sanitation of d/c Kizirik in Kizirik district. VIPS in schools | PE "Santehgaz-montaj" | 14.05.2010 |
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Angor of Angor district. VIPS in schools | TIE "Parvina" | 20.07.2010 |
| Water supply and sanitation of d/c Djarkurgan in Djarkurgan district. VIPS in schools | IE "Turonirsuv-qurilish" | 09.09.2010 |
| Water supply of priority villages in Djarkurgan district from water intake "Surkhan" | "278-HMKJ" Ltd | 18.11.2010 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Muzrabad district of Surkhandarya province | PCPE "Termez ta`minot" | 19.11.2010 |
| Water supply of d/c Kumkurgan and village settlements in Kumkurgan district | Joint venture "Kimyohimoyata`minot" Ltd | 25.11.2010 |
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Shurchi of Shurchi district of Surkhandarya province | PC "Hudoynazar" | 13.04.2011 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Sariasiya district of Surkhandarya province | LLC "Tong Suv Qurilish" | 16.12.2011 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Termez city of Surkhandarya province | PC "Muborak Ta`minot Bazasi" | 22.12.2011 |

49. The works at the subprojects carried out from May 2010 till now. In three projects (Angor, Kizirik and Muzrabad) are completed. On the rest the civil, earth and construction works are being conducted.

50. For monitoring and supervision works under Contractors there were hired the individual national consultant for the construction supervision in all subprojects. Summary of recruitment of Construction Supervisors is presented below:

| Name of Subproject | Name of the construction supervisor | Qualification of Construction supervisor | Years of experience in specific field | Date of recruitment |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| Water supply and sanitation of d/c Kizirik in Kizirik district. VIPS in schools | Duronov Boyburi | Construction engineer/ M.Sc | 25 years | 01.06.2010 |
| | Normuminov Abdunazar | Mechanical engineer/M.Sc | 12 years | 11.10.2010 |
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Angor of Angor district. VIPS in schools | Sviridova Liliya | Construction engineer/M.Sc | 29 years | 20.07.2010 |
| Water supply and sanitation of d/c Djarkurgan in Djarkurgan district. VIPS in schools | Kurbanov Bozor | Construction engineer/M.Sc | 16 years | 08.10.2010 |
| Water supply of priority villages in Djarkurgan district from water intake "Surkhan" | Astanov Mamathakim | Hydraulic engineer/M.Sc | 23 years | 25.11.2010 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Muzrabad district of Surkhandarya province | Rahimkulov Bazar | Construction engineer/M.Sc | 29 years | 25.11.2010 |
| Water supply of d/c Kumkurgan and village settlements in Kumkurgan district | Raimov Sherali | Hydraulic engineer/M.Sc | 16 years | 25.11.2010 |

| | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|----------|----------------------------------|
| Construction of water supply and sanitation objects in d/c Shurchi of Shurchi district of Surkhandarya province | Allamuradov Shavkat | Construction engineer/M.Sc | 15 years | From 01.07.2011 till 12.09.2011. |
| | Bobomurodov Omon | Engineer-mechanics | 32 years | From 30.09.2011 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Sariasiya district of Surkhandarya province | Urinov Elmira | Engineer-mechanics | 30 years | From 01.06.2011 |
| Construction of water supply and sanitation objects in Termez city of Surkhandarya province | Hodjamov Nodir | Construction Engineer/MSc | 8 years | 02.03.2011 |

51. In each subprojects there were appointed the specialist, mostly construction supervisor, to coordinate the works on environmental protection and implementation EMMP in the subproject, as well as preparation and submit quarterly progress report on implementation EMMP to PIU, PMU and the Senior Environmental protection expert.

52. The status of implementation EMMP for nine subprojects is described in Attachment 4

3.1 Civil, earth and construction works

53. At the time of this report preparation, civil, earth and construction works in seven subprojects (Sariasiya, Shurchi, Kumkurgan, Djarkurgan, Surkhan and Termez city) are being carried out. The most polluting materials in the sites are construction debris and house-hold waste (solid and liquid). The debris is regularly removing out from the construction site by contractors to the special places specially designated by SES and provincial nature protection committee. The workers from enterprise of water supply and wastewater treatment (Vodokanal) take the old metal pipes and recycle them, when necessary.

54. Civil, earth and construction works at the subprojects have been conducted in compliance with implementation of mitigation measures and monitored by the SEPE.

55. According to EMMP all wastes from the construction sites are disposed of in accordance with national environmental regulation approved by the environmental authority. In the sub projects there are special containers to keep construction and domestic wastes. In this connection, agreement with the municipal service is made. All domestic and construction wastes are kept in the metal containers and taken out by community facilities as required. The identified during the inspection oil spots in the territory of some subprojects removed from sites are taking out to specialized by local government authority place.

56. The workers at the subprojects were trained on safety regulations and measures to protect the environment, the appropriate sanitation and the provision of medical services, special clothes and gloves are provided to the workers. In Sariasiya and Surkhan subprojects the conditions to live and rest for the workers are very well.

57. At the sub projects the Contractors kept Registration Journal of instruction at work place, where they note records on the trainings concerning the Health and Safety Engineering.

58. There are not cases in the subprojects to work at nights, the roads into WDC in the subprojects are watering, conducting the works on carriageways in order to avoid dust, as well as reducing noise levels and the impact of dust at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery, e.g. use of appropriate equipments, timely repair of tools, use of special devices, etc.

59. During pipeline construction there were observed of safety rules at intersections of main roads, on roads, along streets and near makhallyas construction sites, set up road signs at the most sensitive sections of roads and the busiest intersections, near of bazaars, markets, alerting residents, especially school children living near construction sites to improve the care and vigilance.

60. At the subprojects containers and boxes are installed for collecting waste, organizing disposal of waste and garbage from construction sites. In all subprojects there were installed appropriate latrines and toilets at construction sites, sanitary protection zones around the sites of distribution of water intakes, exist WDC, PS, pipelines and water conduits are fenced. Security at WDC, PS and other objects are set up. The quality control of distributed water (daily, monthly, and who monitored the water quality) is being conducted.

61. For the aim of protection of soil at the subprojects to fuel of machinery, construction transport, repair or maintenance vehicles and refueling are prohibited at the territory of subprojects. During pipeline works the upper organic layers of soil after laying the pipeline in the trench are use repeatedly use. There is no place at any subprojects territory for repair of construction equipment, fuel of refuel, all these works are being done at the special places by contractors.

62. There are no cases to inverse historical places and monuments and monuments during construction, around construction sites the fences are present.

63. There was a one case of felling tree on construction sites at Kizirik subproject, which was indicated by district committee for nature protection. After this case, the contractor paid a penalty for this violence and notified not repeats this action again.

64. The human settlements are located in the immediate vicinity of construction works implementation site. However, according to the PIU Manager, there were no any complaints by the local citizens regarding the noise from construction site. At the PIU's office there is the folder for income letters, which could be used also in cases with non-compliance of complaints from people or makhallya committee, if any.

65. The general information about implementation EMMP at all projects is presented in Attachment 5.

3.2. Health, Safety and Environmental (HSE)

66. The work to ensure health, safety and environment (HSE) during the implementation period was held at the proper level.

67. The workers, specialists and other persons involved in construction and other work on objects in order to avoid damage , accidents were provided gloves, shoes and uniforms, the instructions on safety work at the construction objects were held on the quarterly basis. The qualified and skilled specialists under direct observation superintendents (supervisor) conducted special work such as welding, earthworks, installation of equipment and others.

68. In all construction areas, the workers are provided with the first aid kits and facilities.

69. To ensure compliance with sanitary requirements the kitchens are organized both inside and outside the territory, where special materials (fabric, slate, gypsum, etc.) on the perimeters fence the kitchens. In enter of kitchen there are sinks with soap , detergent and a towel, in the summer period the area around the kitchen constantly watered to avoid raising dust, kitchen sets and appliances were stored in special cabinets, constantly washed with detergents .

70. During construction, in many cases, the workers remained at the facilities in specially equipped wagons which had all the necessary conditions for living.

71. In some sub projects, for the workers and staff of the contractor there are showers or special booth for washing after work.

72. At the territory sub projects new toilets are constructed in accordance with sanitation and hygiene requirements, they are also provided with water, soap and paper, garbage and waste exported from the territory of the objects on a regular basis,

73. During the period of construction no accidents and injuries among workers and staff has been occurred. No one worker or specialist applied to hospitals.

74. All work at the sub-projects to ensure HSE were monitored on a quarterly basis and in case of deviations and violations of rules and requirements there were designed special programs

75. At each site the meetings with the heads of contracts and workers where held, at these meetings the importance and significance to protect of environment and to follow the requirements of environmental protection and rational use of natural resources.

75.Many sub projects have special kitchen for the cooking and dining room for workers and first aid kit as well. The WC is located outside of the premises and presents existent cesspool. All domestic and construction wastes are kept in the metal containers (Fig. 8) and taken out by community facilities as required.

4 CAPACITY BUILDING IN ENVIRONMENTAL SAFEGUARD

4.1. Strengthening PMU, PIU, contractor's capacity in environmental safeguard

77. During conducting of IEE, PMU, PIU and contractor's capacity in environmental safeguard has been assessed. Taking in account that PMU and PIU implement nine subprojects under WSS the Monitoring and Environmental Specialist for PMU was

appointed for whole years of implementation the project. The Monitoring and Environmental Specialist for PMU works in close cooperation with the Senior environmental protection expert of the Team of consultants and appointed for 11 months. The Monitoring and Environmental Specialist for PMU reports to the Project Manager. The Monitoring and Environmental Specialist for PMU is dealing with all environmental issues under the project. The cost of recruiting the national staff is included in the project budget. The required mitigation measures include either design requirements for better facilities to meet safety requirements or adherence to good practices during the construction phase. As the contract is a design and built contract, the contractors are advised in the bid and contract documents to estimate the involved cost for such measures in the contractors' bid value.

78. On the 1 st June 2010 the Senior Environmental Protection Expert was hired by the Consultant (Eptisa Servicios de Ingenieria S.L. & UBI Consulting LLC) for the Project Implementation Assistance component of the Project. In accordance with TOR of the Senior Environmental Protection Expert was appointed for 14 person-months. Now 13,82 person-months of the total appointment is done, the rest is 1,82.

4.2. Conducting of trainings

79. Four trainings were conducted for PMU, PIU, contractor's capacity in environmental safeguard.

80. On July 9, 2010 in the Khokimiyat of Kizirik district the meeting with representatives of local administration, heads of rural citizens' gatherings, school directors, heads of preschool institutions and citizens was held. The senior environment protection expert took part in this meeting. Objectives of this meeting are to give brief information about environmental impact by project activity, description of environmental management and monitoring plan as well as to establish environmental monitoring group. 30 people attended the meeting, including about ten women.

81. On December 17, 2010 the Senior environment protection expert held the presentation about the Project and EMMP implementation in the school № 1 in d/c Sarik of Kizirik district. In the presentation more than 60 pupils of the 6-8th forms and teachers of this school participated.

82. On July 8, 2010 in the Khokimiyat of Angor district the meeting with representatives of local administration, heads of rural citizens' gatherings, school directors, heads of preschool institutions and citizens was held. The senior environment protection expert took part in this meeting. Objectives of this meeting are to give brief information about environmental impact by project activity, description of environmental management and monitoring plan as well as to establish environmental monitoring group. 40 people attended the meeting, including about fifteen women.

83. On December 17, 2010 in school № 1 of Angor district the meeting was held with pupils and teachers of the school on the matter of approaches, methods, results and recommendations of EMMP, as well as sanitation program under the project. In the meeting Mr. S. Shaymetov, specialist on resettlement of PIU participated. The total number of participant is about 200 pupils of the 8-9th forms and teachers of this school. Besides, it has been done the presentation on environmental situation and activities in Uzbekistan for participants.

84. On December 18, 2010 in PIU the meeting with the contractors of sub-projects Angor Djarkurgan, Muzrabad and Kumkurgan district was held. During the meeting, the Senior environment protection expert presented to participants the presentation on ADB environmental policy, ADB Safeguard Policy Statement, Environmental situation in Uzbekistan, as well as the Environmental policy of the Project, request and rules under EMMP.

85. On August 3, 2011 training for the contractors was held in Uzkommunkhizmat. In this training there was presentation on Implementation of EMMP in the sub-projects. Contractors head information about implementation of EMMP at the sites and got the recommendation about mitigation a impact to environment.

86. The Environmental training was held in August 2013 which was designed by ADB's specifically for the staff of the Executive Agency, Project Management Office (PMO), supervision consultants and contractors. The training was led by Nazar Business and Technology LLC, Uzbekistan as a consultant to assist in conducting training on ADB's environmental safeguards and review on the implementation of environmental safeguards in Uzbekistan.

5 MONITORING OF ENVIRONMENTAL QUALITY

87. Since civil, earth and construction works in the rest subprojects (Sariasiya, Shurchi, Kumkurgan, Djarkurgan, Surkhan) are at final stage and main works have been almost finished, the monitoring of environmental quality has been conducted. There for Environmental quality monitoring the monitoring formats are developed by the Senior environmental protection expert in October 2010 and passed to PIU to present Contractor to fill and send in regular conditions. The samples of safety checklist described in Attachments 6.

88. For monitoring of the progress in implementation of EMMP on the subproject areas the Senior environment protection expert has designed the form of monitoring as described in Attachment 7, where the current situation on environmental protection and implementation of EMMP are presented. On December 18, 2010 at the meeting with contractors at PIU the forms of environmental monitoring was given to the contractor of this subproject to fill and present to PIU and PMU.

89. The monitoring of environmental quality still is carrying out by the Senior environmental protection expert on the quarterly basis. There consultant inputs through site visiting are continuing to monitor the project implementation conducted proper environment safety and impacts mitigation affected by construction. There during faults findings by the Monitoring and Environmental Specialist for PMU and the Senior environmental protection expert were given instructions to contractors to illuminate all faults. This supervision system is common for all subprojects and under improvement.

90. Environmental Laws and Norms of the Republic of Uzbekistan through State Nature Protection Committee and Sanitarian-Epidemiological Station formed a base for environmental quality monitoring.

6 INSTITUTIONAL CAPACITY AND ARRANGEMENTS

91. For the EMMP implementation there were hired the national expert at the PMU and the Consultants team of the Project for the whole period of implementation the Project.

92. In accordance with TOR the Senior environmental protection expert should have at least ten-years experience in water supply and sanitation projects and management of environment condition. The consultant's duties include:

- Preparation of general work plan on environment monitoring;
- Evaluation of compliance of environment protection measures applied in the Project;
- Recommend PIU in developing training programs on environment protection issues for specialists, participating in the project;
- Increase awareness level of the society with respect to approaches, methods, results and recommendations of the monitoring program by the environment condition;
- Present input data on environment protection measures for preparation of quarterly project progress reports;
- Conduct inspections in the places in accordance with the work program and control lists (in which, indicators for monitoring, location and frequency of inspections are indicated in detail);
- Report about results and give recommendations in the form of the approved report;
- Monitoring and preparation of reports on the progress and efficiency of sanitary program;
- Establish preliminary level of the current practice of elimination of wastewater on structures, purification of home wastewater, wastewater in industrial/commercial structures and educational institutions in the Project area;
- Observe, accounting and monitoring of eliminating of wastewater in the Project areas.

6.1. Establishment of Environmental monitoring group

93. Full implementation of IEE, SIEE and EMMP requires a small but focused, well-equipped, mobile and multi-disciplinary monitoring unit. That's why according these documents it is need to create an independent Environmental Monitoring Group (EMG) to perform the environmental monitoring during the Construction Phase. It consists of the following members:

- (i) Senior Institutional Expert / EMG Leader;
- (ii) Environmental Specialist;
- (iii) Representative of the Oblast Administration;

94. The EMG conducts its tasks in close collaboration with the Goscompriroda.

95. In accordance with IEE, SIEE and EMMP this group should be established just at the start of the project, but the process of establishing this group took a long time, almost three years.

96. Since the start of activity of the team of consultants PMU and PIU were officially informed about establishment of EMG several times

97. To establish and to start of activity of EMG it was need the relevant decision of the Head of local authority - Khokim of Surkhandarya region. The Senior Environmental expert worked out the draft of the decree of Khokim's decree. The draft of the decree was prepared in August 2010 and in September, 2010 in paper and electronic version has been given sent to PIU to work and present for the Khokim's consideration to adopt the decree.

98. On October 5, 2010 the official letter was sent to the PMU with description of the situation on establishment of EMG and request to assist in resolving this issue.

99. In October, 2013 EMG was established on the basis of the decision of the deputy of Khokim of Surkhandarya region. This group is considered of the representatives of the local authority – the Khokimiyat of the Surkhandarya region, the Nature State Committee of the Surkhandarya region and the Sanitary and Epidemiology Station of Surkhandarya region as described in Attachment 8.

100. It was adopted by the deputy of Khokim of Surkhandarya region the plan of measures to prevent negative impact of the project to Environment as described in Attachment 9. According this plan the group checked of implementation of EMMP at the sub-projects during its implementation and after its finishing at least for the next one year.

7. LESSONS LEARNED ON THE RESULTS OF IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

7.1. Pre construction period

101. Due to lack of Environmental experts, as well as the Senior Environmental protection expert at the stage of preparation of tender documents and holding tender IEE, SIEE, EMMP and their annexes didn't included into these documents. So, it is necessary to invite the environmental protection experts to check tender documents and holding a tender.

102. It is very important to hire for Environmental protection expert position the appropriate specialists in this sphere, because the requirements of ADB regarding Environmental protection are very strict and important for the whole assessment of the project.

103. The Senior Environmental expert was hired by the Team of Local experts. He regularly assisted of implementation of EMMP and institutional development in environmental aspects in the sup projects

104. Time of preparation and agreement the documents is a very long. As a result, data obtained on the basis of previously study and analysis the relevant information becomes old and useless. For example, IEE was developed in June 2008 and the project was launched in the first half of 2010. During this time, some data and materials IEE, SIEE, EMMP was gone out of date.

105. Use of different consulting firms to prepare IEE, SIEE, EMMP at different stages took for this fact, when no one company prepared the updated versions of these documents. Finally they were prepared by the Senior environmental protection expert.

106. The weak interaction between Environmental protection experts PMU and PIU, as well as the Senior environmental protection expert caused by weak project management in these direction. So, the activities of experts should be properly coordinated by PMU on all stages of the project

107. As well as interaction and coordination between environmental experts and environmental sector of ADB is a weak. It must be reviewed in terms of strengthening cooperation and interaction.

108. Weak participation of local authority, communities, Surkhandarya region committee for nature protection and the other appropriate agencies at the stage of preparation and construction phase of the project. For example, date of approval regarding environmental issues of the project issued by Surkhandarya region committee for nature protection is 2008, while the project was launched in June 2010.

109. No serious environmental problems were identified at preparation and early pre-construction stages of work. Camping, office construction, houses for workers, live and sanitary conditions for workers are being carried out in compliance with environmental requirements.

7.2. Construction period

110. During implementation of subprojects no any significant environment impacts are found. Improvement of the project environmental protection system is on the way.

111. Despite that the serious effects on the environment during the construction period were not identified, however, it should be noted the following affects to the environment on the base of analyzing the results of monitoring the implementation EMMP at construction sites during construction. In order to prevent the negative impacts there were conducted the appropriate measures and concrete works on each construction sites.

112. Although at the beginning of the project there were special meetings with contractors about implementation EMMP during the construction phase, where the implementation EMMP and measures to militate against negative impacts for nature have been discussed and viewed, not all contractors are strictly follows the requirements EMMP. For example, some contractors violated the rules and requirements EMMP and issues of nature protection are not important for them. Not all contractors are equally serious about environmental issues. For these contractors set up some penalties, even to stop payments for them until EMMP requests not be done.

113. Generally, the main issue in terms of environmental protection at the construction sites is insufficient attention of contractors to these issues and reduce the negative impact on the environment. To solve this problem, SEPE organized several meetings with managerial staff and responsible persons of contractors. At the meetings, there were considered and discussed the implementation of ADB's rules and requests on environmental protection, as well as realization EMMP at the sub projects. After that, at each construction sites the contractors appointed the special persons for environmental protection. These persons also watched to follow the requests of EMMP at the construction sites.

114. In some sub-projects the workers had not helmets, uniforms and gloves to prevent injuries and bruises during construction. Also, there were identified absence of aid kits and first aid facilities at the objects. After the contractors was informed about that facts, the situation was changed. So, in almost all objects gloves and the other necessary uniforms had equipped the workers. In addition, the workers and the sites also were provided with first-aid kits or other medical means for providing first (emergency) medical care. Summary, over the entire period of construction works no one workers seriously injured and damaged.

115. The process of preparation of bitumen was carried out without following safety and fire prevention. As a result, more pollution has been added to the air by heating of bitumen. The managerial staff of the contractors were informed about this violation. Then, engaged in this process the workers were instructed again to compliance with safety rules, as well as provided by gloves, the homemade tools and equipment were dismantled, bitumen began to prepare a special facility.

116. At the beginning there are not enough the containers to collecting liquid pollution contaminants. After warning the contractors they start using to collect liquid pollution and oil fuel from construction machines and equipment in special containers, canisters to prevent the ground from falling on it and pollution.

117. Waste bins set up at the construction sites are not enough, as well as containers for construction wastes and debris. Also, the facts of wastes were removed timely and landfilling in the territory of the objects were presented to the contractors. After that garbage containers, waste bins were set up in enough quantities in the objects. In addition, at construction sites there were organized regular removal of construction and household waste in specially designated areas. The places of landfills disposal have been agreed in advance with the local authorities and environmental agencies. After finishing construction works the oil spots and places with wastes and debris were not found.

118. Construction materials, raw are not stored in specially designated areas. Later contractors before the autumn-winter period there were organized the temporary sheds for warehousing and storage of construction materials, equipment and facilities.

119. Existing of small containers with fuel, lubricants, movement along the territory of the objects construction transport with broken fuel supply systems, because of the surface of the soil was often polluted by fuel and lubricants. These fact were identified at the beginning of the construction period, after warning the managerial staff of the contractor such incidents had been eliminated. In addition, the entry into the territory of the objects the construction transport with broken oil supply system had been stopped.

120. Entrance and moving on the territory of heavy construction vehicles and as a result of destruction of the structure of the upper layer of soil. After warning of the contractor's managerial staff the entry into the territory of heavy construction vehicles was limited, or moving heavy construction vehicles were arranged as moving at a low speed, the movement on strictly route and others.

121. At the beginning of the construction of unpaved roads within the object when the transport moving were not watered, as a result the air was polluted by dust rose. The contractors were warned, about the need to water dusty roads before entering the

transport. After that, the roads were watered based on possibilities and season. When the roads were asphalted, this problem was solved.

122. Sorting of construction waste (rubber, wood, paper, etc.) wasn't carried out. The contractors were informed about this measure several times. Generally, the workers were sorting construction wastes and domestic garbage. At the some construction sites the sorted construction wastes had been used as raw materials.

123. As a result of living of workers at the territory of the objects, prepare a food and eating there, it was identified to keep wastes and garbage around the territory, especially around the kitchen and trailers where the workers lived. The facts of incompatibility the living conditions of workers to the sanitary and hygienic standards and requirements were immediately provided to the management of contractors, PIU and the PMU. As a result of the measures taken, in many areas (Sariasiya, Surkhan, etc.) for the dining room and bedroom, as well as kitchen were given for the workers separate rooms, built showers, rest rooms. In short, all the conditions were created for the workers to have a rest and food. The cabins or rooms where workers lived were ennobled, put in order, the nearby area was cleared from debris and waste. Sinks with towels were installed, the workers were provided with detergents and soap for washing and laundry.

124. One of the main threats to environment during construction period was WC, which currently operating at the sites. They had been operating as pre-construction and during construction. During the inspection of implementation of EMMP SEPE several times warned the contractors about the need to eliminate the old WC and speedy completion of new WC or accelerate the construction WC. After that, the old WC were demolished and new ones put in operation.

125. Insufficiently complete cleaning of territory from debris, building and household waste after the completion of the construction process. Currently before putting the object into operation, the final monitoring is being conducted, in particular the territory of object is checked for debris and waste, only after complete removal of garbage from the territory and complete cleaning of the territory, the object can be commissioned and adopted by the Commission on the operation.

126. It should also be noted, one of the most important shortcomings at this stage, it is a strong behind schedule in terms of the creation of EMG. The draft decision the deputy of the Khokim of Surkhandarya region for establishment of EMG was prepared by SEPE and passed to PMU, PIU. In October 2013, EMG was finally established. The main objective of the group is to monitor the implementation EMMP in sub-projects, inspection of objects before taking their state commission on acceptance of facilities. Now EMG is conducting the situation on implementation of EMMP after finishing construction period.

127. It was shown, that the field monitoring of EMMP should be done on the quarterly base. Because of it helped to get actual and real information at any time. Therefore, throughout the period of construction the monitoring of implementation EMMP was conducted on a quarterly basis. Now such as work is being conducted by EMG on the finished sub projects.

128. It should be design and implement some information system to monitor and coordinate the project, as well as environmental issue at online regime. For to do, it is need to apply to ADB with a proposal to design and implement of the special information systems for more complete and objective monitoring and evaluation of the project and its components in online.

129. The report of implementation EMMP for the period 2010-2013 after correcting based on proposals and comments auditing company NBT was placed on the site ADB

130. The works at the sub projects were being conducted in full awareness of representatives of local authorities and other institutions of civil society. At any time they have access for information about the status of works and could personally acquainted with reports, materials about implementation EMMP, as well as whole works on sits.

131. The trainings of local authorities, contractors, and people are a very important. Such as trainings and seminars were held for representatives of contractors, several schools, representatives of public authorities in the field and other representatives of civil society institutions

132. The results of the surveys and workshops showed that there were no public complaints about the environmental, health and safety aspects of the project and that the public and local communities were satisfied with the implementation of the mitigation measures and approved of the project. The environmental reporting requirements met to the requests and rules set up by ADB.

7.3. Post-project phase

133. At this stage, the main burden rests to EMG, as monitoring of implementation EMMP at the finished sub-project was passed to EMG. For this purpose, the quarterly site visits of the completed sub-projects are organized. As soon as the cases of violation EMMP or environmental impact are observed by EMG, they present to PIU and PMU, as well as the contractors to eliminate and for the further work.

134. Among the responsible managerial staff of the finished objects, the one person is appointed for monitoring the issues of environmental protection. This person closely works and cooperates with EMG, PMU and PIU.

135. In each completed sub-projects there are special containers (boxes, cans, baskets) for collection of household waste. In case of appearance construction waste on the territory, it is stored in a special place and on the same day are removed outside the territory by special transport.

136. The responsible person at the object for environment is regularly monitors vehicles with broken fuel system don't enter into the territory of the object, do not repair vehicles within the territory, WC is functioned well, wastes are regularly removed from the territory of the objects, trees are not cut, as well as the other requirements EMMP are fulfilled properly.

137. The staff of the finished sub projects are informed about the necessity to save and protect environment.

138. The project has begun to generate environmental and social benefits. The data have showed that the project has resulted in the increases in the capacities of clean and stable water supply, wastewater treatment, solid waste management. They are in turn contributing to increase supplying water and improve water quality that will help to ensure public health and welfare.

8. COMMENTS ON ENVIRONMENTAL AUDIT REPORT ON SURKHANDARYA WATER SUPPLY AND SANITATION PROJECT PREPERED BY NBT.

139. The environmental audit has been conducted on November 22, 2013 by NBT (Nazar Business and Technology, LLC). On February 2, 2014 the expert of NBT made the site visit some sub-projects located in Termez city in terms of the check of implementation of EMMP and the other requirements ADB to environment protection.

140. On the base of office and field results, on February, 2014 NBT prepared Environmental auditing report on Surkhandarya Water Supply and Sanitation project, which was passed to PMU to consideration and take the measures. After studying the report of the audit company NBT, PMU developed Action plan for elimination shortages and notes identified on the basis of Environmental audit on Surkhandarya Water Supply and Sanitation Project (SWSSP) (L2466/G0131 40007-013). For information about Action plan, that is more detailed see the attachment 12. In April 2014, the developed action plan was sent to NBT.

141. In attachment 12 for each item that in NBT's environmental audit report indicated as "not done", the clear counterarguments are provided.

142. In the item 12 of the report of NBT says "there was not given information on official protocols of Tender Commission regarding to inclusion of Environmental Specialist to Commission's members to the Consultant". In attachment 13 the scanned versions of official protocols of bidding commission on evaluation the proposals for fulfillment the works on construction water supply objects under the project are provided. As it can be seen from the protocols, the Environmental specials of PMU were not included to the Commission's member. The reason of this, the evaluation of participants was made on the base of them quality and capacity in construction works, while possibilities of participants in environmental issues were not considered at that time. All aspects of environmental protection, as well as rights and duties of contractors, scope of works under EMMP were included into bidding and contract documents.

9. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

143. There following were indicated during the environmental monitoring:

- i. The implementation of subprojects are about to complete. Three sub projects are finished and put into operation.
- ii. During implementation of subprojects no any significant environment impacts are found. Improvement of the project environmental protection system is on the way.
- iii. At the project preparation stage, the environmental assessment study was carried out. But the bidding documents are not properly completed in terms of the environmental aspect by attaching IEE, SIEE, EMMP. All the contracts between UCSA and Contractors included necessary requirements on environmental protection, as well as IEE, SIEE and EMMP.
- iv. The bidding documents are not included the environmental aspect by attaching IEE, SEE and EMMP. However, there are IEE, SEE and EMMP in all contract documents
- v. No serious environmental problems were identified at preparation and early pre-construction stages of work. Camping, office construction, houses for workers, live and sanitary conditions for workers are being carried out in compliance with environmental requirements.

- vi. EMG is established and started its activity in acting subprojects, as well as the finished subprojects.
- vii. At the project preparation stage, the environmental study was carried out for the Project. Appropriate materials related to environmental issues have been designed. IEE, SEE, EMMP are prepared
- viii. The Senior Environmental expert was hired by the Team of Local experts to assist of implementation of EMMP and institutional development in environmental aspects in the sub projects
- ix. In many places several trainings and presentations have been held regarding the Project and implementation of EMMP
- x. No serious environmental problem was identified at preparation and early pre construction stages of work.
- xi. Every quarter the Environmental protection specialist personally visits each sub-project for monitoring of realization of EMMP in the objects.
- xii. The shortage and violations of implementation EMMP are regularly indicated to PIU and Contractors to delete and mitigate.
- xiii. For future projects, it is recommended to PMU to stress the importance of the detailed reviewing of project documentation in terms of including all necessary parts and Appendixes into tender and contract documents
- xiv. Submit EMR to the local authorities (khokimiyat and nearby makhallas), as well as to the local Nature Protection Committee.
- xv. As soon as organization activities of EMG in terms of regular monitoring of the sub-projects put into operation;
- xvi. Ensuring Implementation of EMMP at construction sites according to the requests of ADB;
- xvii. At the all sub-projects place the sign about implementation of this sub-projects under ADB;
- xviii. Organization meetings with local authorities, schools, makhallas dedicated to finish this project and to put into operation the sub-projects;
- xix. Organization trainings for the staff WDC about environmental issues

144. It is recommended to strengthen the work on environmental control on construction site and training for workers and experts on environmental aspects, and conducting baseline monitoring in accordance with EMMP.

Attachment 1.

The official letter to PMU to include IEE, SIEE and EMMP into bidding and contract document

EPISA Servicios de Ingeniería S.L. UBI Consulting
UBI Consulting LLC

Project Management Unit of Uzbek Communal Services Agency
Tashkent City 100035
Niyozbek yul st. #1
Tashkent / Uzbekistan
Fax: +99871 234 08 39

Date : 18.08.2018
Ref : EU-028

Project : Sukhondarya Water Supply and Sanitation Project,
Project Implementation Assistance

Subject : EU-028; Inclusion of English version documents in civil work contracts

Your Ref No : 2 +

Our Prev. Ref No : 2 +

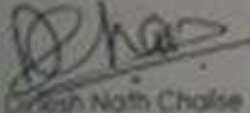
Dear Mr. Obidjon Fazlov,

We would like to draw your attention to GCC 3.1 of Specific Condition of Contract with the civil works contractors, which states that the language of contract is "English (translation into Russian made for suitability of government bodies of the Republic of the Uzbekistan only)".

In this context, we strongly recommend that all documents which shall be deemed to form and be read and construed as part of the agreement shall be signed by the both parties also in English language. Further, we would also like to draw your attention on the Clause 63 of the contract agreement according to which Initial Environmental Examination (IEE), Summary Initial Environmental Examination (SIEE) and Environmental Management and Monitoring Plan (EMMP) shall be attached as appendices 1-3 and accordingly the contractor shall allocate the budget to establish the measures for managing environmental impacts. These updated versions of IEE, SIEE and EMMP shall be included in the bidding documents prepared by the design consultants.

We, therefore, request you to include the original signed version of all the documents and appendices 1-3 on IEE, SIEE and EMMP to be read and construed as part of the contract agreement of the entire civil work contracts in English language.

Sincerely,


Danish Nath Chalise
Team Leader

Emilio M. 35-37 - 28037 Madrid /SPAIN Fax:+34.914465 54 Tel: +34 915 949 51
Abdullah 35-37 - 28037 Madrid /SPAIN Fax:+34.914465 54 Tel: +34 915 949 51
Tel: +90.312.411 862 Sk.No:26/5Çankaya-Ankara/TURKEY Fax:+90.312.439 09

The Environmental expertise of the Project obtained from the Ecological Expertise Department of the Surkhondarya region committee for Nature protection of the committee of State Committee of the Republic of Uzbekistan for Nature Protection (№ 570 from 05.08.2008)

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI TABIATNI MUHOFAZA QILISH DAVLAT QO'MITASI SURXONDARYO VILOYATI TABIATNI MUHOFAZA QILISH QO'MITASI DAVLAT EKOLOGIK EKSPERTIZASI</p> |  | <p>ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ПРИРОДЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН СУРХАНДАРЬИНСКИЙ ОБЛАСТНОЙ КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ПРИРОДЫ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА</p> |
| <p>Manzil: 190104 Termiz sh. A. Temur ko'chasi, 69-uy Telefon 222-45-99 fax 222-45-99 Hisob raqami 20210000304054201001 Ипотека банк Сурхондарё вилоят бўлими МФО 00356 ИНН: 203036524 ОКОНХ 95160</p> | | |
| <p>2008 йил 05 август «Ислохатконсалтсервис» компаниясининг 24.07.2008 йилдаги № -01/91 -сонли алоқа хатига асосан</p> | | <p>Termiz sh. № 570 EA</p> |
| <p>ХУЛОСА</p> | | |
| | | <p>«Ислохатконсалтсервис» компанияси директори Н.М. Нурмухаммедова</p> |
| <p>Нусхаси:</p> | | <p>Termiz шаҳар табиатни муҳофаза қилиш инспекциясига</p> |
| <p>ОБЪЕКТ:</p> | <p>«Termiz шаҳар аҳолисини ичимлик суви билан таъминлаш йозасидан ишлаб чиқилган «Техник иқтисодий асослари лойиҳаси тасдиқлаш босқичи»</p> | |
| <p>БОСКИЧ:</p> | <p>Атроф муҳитга таъсири туғрисидаги баёнот лойиҳаси.</p> | |
| <p>Буюртмачи:</p> | <p>«Ислохатконсалтсервис» компанияси, Узоқмуноҳизмат агентлиги ва вилоят Хокимияти</p> | |
| <p>Лойиҳачи:</p> | <p>«Ислохатконсалтсервис» компанияси</p> | |
| <p>Сурхондарё вилояти табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси Давлат экологик экспертизаси бўлимига Termiz шаҳар аҳолисини ичимлик суви билан таъминлаш йозасидан ишлаб чиқилган «Техник иқтисодий асослари тасдиқлаш босқичида ишлаб чиқилган атроф муҳитга таъсири туғрисида баёнот лойиҳаси Ўзбекистон Республикаси. «Экологик экспертиза туғрисидаги қонунга мувофиқ ҳамда Вазирлар Маҳкамасининг 491-сонли қарори билан тасдиқланган Экологик экспертиза туғрисидаги Низом талаблари асосида ва (РД) раҳбарлик кулланмалари асосида урғаниб чиқилиб қуйидагиларни маълум қилади.</p> | | |
| <p>Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2008 йил 12 июндаги «Қишлоқ аҳоли яшаш жойларини ичимлик суви ва табиий газ билан таъминлашни янада яхшилашга доир қўшимча чора-тадбирлар туғрисидаги №-ПП-890 қарорининг ижросини таъминлаш» йозасидан «Ислохатконсалтсервис» компанияси томонидан ишлаб чиқилган техник иқтисодий жиҳатдан асосланган «Termiz шаҳар аҳолисини ичимлик суви билан таъминлаш» туғрисидаги (ТЭО) лойиҳасини амалга ошириш ва шаҳар аҳолисини тоза ичимлик суви билан таъминлаш ва санитария ҳолатини яхшилаш вазифасини амалга ошириш мақсадида кузда тутилган. Шаҳар аҳолисини ичимлик суви билан таъминлаш тизимини яхшилаш борасида асосан бир дон а ости скважинаси қазиниш ва марказлашган сув таъминоти тизими эскирган 33,1 км.лик қисmini алмаштириш, 32,8 км. узунликда янги сув тармоқларини қуриш ишларини амалга ошириш режалаштирилган.</p> | | |
| <p>Лойиҳада Сурхондарё вилоятининг иқлимий, геолого-геоморфологик ва гидрогеологик шарт-шароитлари, туғроқ-усимлик ва ҳайвонот дунёси ҳолати туғрисида тавсиф берилган.</p> | | |
| <p>Лойиҳада Сурхондарё вилоятининг Ангор, Жарқурғон, Қизилрик, Қумқурғон, Музрабод, Сарисий, Шурчи туманлари марказлари ва Termiz шаҳри аҳоли манзилгоҳлари ҳужалик-ичимлик сув таъминоти таъминлаш тизими тармоқлари таъмирлаш, қайта қуриш ва янги ичимлик сув тармоқлари қурилиши режалаштирилган.</p> | | |

Сурхондарё вилоятида аҳолини марказлашган сув таъминоти тизими билан таъминланганлик даражаси вилоят ва туман марказларида -86,1 % ни, кишлоқ аҳоли маъишагоҳларида -62,4% ни ташкил этиши, сув тармоклари тизими старанча ташкил этилмаганлиги, мавжуд сув тизимлари авария ҳолатида эканлиги мавжуд тармоқларда сув ҳисоби юритилмаётганлиги фактлари қайд этилган. Бу эса ҳозирги кун талабларини қондирмайди.

Мангузар водозабори тасдиқланган зохираси 41,5 минг мкуб./суткани ташкил этиб 169,3 мкуб/соат сув сарфланиши белгиланган. Термиз шаҳрида ҳозирги кунда тасдиқланган умумий зохира миқдори 76,1 минг мкуб./суткани тақил этади.

Термиз шаҳрида 2008 йил январ ҳолатига 127280 нафар аҳоли яшайди, аҳоли зичлиги 42 одам/ га.ни ташкил этади. Термиз шаҳри сув таъминоти асосан 2 та сув олиш иншооти, яъни «Мангузар» ва «Шимолӣ» сув хавзаси ёрдамида таъминланади, хавзалардаги мавжуд қудуқларнинг бир қисми ишдан чиққан, 2-қутарма насос станцияси технологик асбоб-ускуналар билан таъминлашни талаб қилади, марказлашган сув таъминоти тизими эскирган бўлиб, қисман ишдан чиққан, сунгги олиб борилаган тадқиқотлар шаҳар аҳолиси сув таъминотида танқислик юзага келаятганлигини курсатмоқда, шаҳардаги мавжуд аҳоли турар жойларининг атиги 55 %и марказий сув таъминоти тизимига уланган ҳолда.

Лойиҳада шаҳарнинг марказий сув таъминоти тизимидаги камчиликларни бартараф қилиш мақсадида «Мангузар» ва «Шимолӣ» сув хавзаларидаги мавжуд қудуқларнинг ишдан чиққанларини таъмирлаш, заруриятга қура янги қудуқлар қазил, 2-қутарма насос станцияларини янги технологик асбоб-ускуналар билан таъминлаш, ер ости сув захираларидан олинаётган ичимлик сувини ҳисоблаш учун замонавий сув ҳисоблагичлар урнатиш, марказлашган сув таъминоти тизими эскирган 33,1 км.лик қисмини алмаштириш, 32,8 км. узунликда янги сув тармоқларини қуриш ишларини амалга ошириш орқали шаҳар аҳолиси сув таъминотидаги танқисликка барҳам бериш, истеъмолчиларга бериладиган сув миқдорини 30 минг м.кубдан 70 минг м.кубгача қупайтириш, шаҳарнинг чекка ҳудудларидаги маҳаллаларни ичимлик сув билан таъминлаш, аҳоли турар жойларини марказий сув таъминоти тизимига уланганини таъминлаш кузда тутилган.

Шунингдек, шаҳар сув таъминотини яхшилашда мавжуд ер ости сув захираларидан фойдаланиш кузда тутилган.

Лойиҳани рўйбга чиқариш жараёнида атмосфера ҳавосига чиқариладиган ифлослантирувчи манбалар дизел агрегатлари, электродвигателлар, қазил техникалари, компрессорлар, пайвандлаш аппарати ва бошқа махсус агрегатлари ҳисоблааниши, улардан углеводород оксиди, азот оксиди, углеводородлар, альдегидлар, қурум чиқарилиши, сув йиғил-саклаш ситимлари олдида урнатиладиган ҳлораторлардан ҳлор парланиши ҳисоблаб чиқилиб, 0,04 гр/сек ҳисобида чиқарилиб, чиқарилаётган газ уюшган манба орқали 99,9% самарадорликда тозаланиб чиқарилиши технологик жараёнлардан келиб чиққан ҳолда амалга оширилиши лойиҳада баён этилган.

Лойиҳадаги тадбирларни амалга ошириш жараёнида сув қувурларини ётқириш учун қазиладиган траншеялар қазилиши, қувурларни ётқириб сунгра қайта ҳудудни рекультивация қилиш чора-тадбирлари ишлаб чиқилган. Баёнот лойида СНиП 2.04.буйича ушбу интерваллар орасида ичимлик сув эҳтиёжи учун фойдаланиш мақсадга мувофиқлиги тавсия этилган.

Артезиан қудугининг иш фаолиятида ЭЦВ-8 -25-10 электр насоси урнатилиши режалаштирилганлиги лойиҳада курсатиб утилган.

Ариза лойиҳада СНиП 2.04.02-84 асосан хужалик ичимлик манбасининг санитария муҳофаза зонасини урнатиш, тупроқ, ер усти ва ер ости сувларини ифлосланиши, ёнгинга қарши ва бинолари қурилишда антисейсмик тадбирларни амалга ошириш кузда тутилган.

Қудуқ қазилиши жараёнида тоза ичимлик сувидан самарали фойдаланиш ва ҳисоблагич урнатиш, сув улағич асбоби урнатиш, ҳудудда тупланган чиқиндиларни йиғиб олиш ва атроф муҳитга салбий таъсирини камайтириш чора тадбирлари ишлаб чиқилган.



Сув утказиш янги тармоқларига кувур утказгичлар учу иш ажратиш ишлари олиб борилиши ва уларнинг усимлик-хайвонот дунёсига таъсири, тупрок казиш ишлари ва уларнинг рекултивацияси алоҳида эътиборга олинлиши шарт.

Вилоят Табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси Давлат экологик экспертизаси Термиз шаҳар аҳолисини ичимлик суви билан таъминлаш юзасидан ишлаб чиқилган «Техник иктисодий асослари тасдиқлаш босқичида ишлаб чиқилган атроф муҳитга таъсири туғрисида баёнот лойиҳасини **МАЪКУЛАЙДИ** ва иш фаолияти давомида баёнот лойиҳасида келтириб утвлаган чора-тадбирларнинг ва қўйилган шартларнинг бажарилиши мажбурий эканлигини кайд этади.

Техник иктисодий асослар лойиҳаси асосида кузда тутилган тадбирларни рўйбга чиқариш учун лойиҳа ишлари тугаланиб лойиҳани рўйбга чиқариш олдига юқорида кайд этилган камчиликларини бартараф этган ҳолда «Атроф муҳитга таъсири баёноти (ОВОС) лойиҳасини ишлаб чиқиб белгиланган тартибда Давлат экологик экспертизасига тақдим этилсин.

Иккинчи босқич лойиҳаларини ишлаб чиқишда **УЗИПРОСЕЛХОЗВОДОСНАЖЕНИЕ** лойиҳа корхонаси томонидан ишлаб чиқилган «Сурхандарё вилояти туман марказлари ва шаҳарлари сув таъминоти ва сув ишлаб чиқаришнинг ривожлантириш схемаси» лойиҳасидан фойдаланиш тавсия этилади.

Сув утказиш янги тармоқларига кувур утказгичлар учу иш ажратиш ишлари олиб борилиши ва уларнинг усимлик-хайвонот дунёсига таъсири, тупрок казиш ишлари ва уларнинг рекултивацияси алоҳида эътиборга олинлиши шарт.

Жойларда сувдан фойдаланувчилар сув узатиш янги тизимини куриш учун ер ажратиш ишлари ва жойларда ҳосил буладиган ифлослантирувчи оқава сувларини зарарсизлантириш учун марказлашган канализация тармоқлари ҳамда тозалаш масъаллари лойиҳада акс эттирилсин.

Ўзбекистон Республикаси «Экологик экспертиза туғрисида»ги қонунинг 22-моддасини асосан ушбу ҳулоса берилган кундан бошлаб уч йил муддатга ириллик ҳисобга олин.

Ушбу объектнинг назорат қилишни вилоят сув ресурсларидан оқилона фойдаланиш ва муҳофаза қилиш инспекциясига ва Термиз шаҳар табиатни муҳофаза қилиш инспекциясига айлантирилсин.

Вилоят табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси раиси, давлат экологик экспертизаси раиси

Бозорқўзи И.Сайдуллаев



Р.Т.САФАРОВА

The Expert conclusion for feasibility study of the project obtained from the department of city documents under the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Architecture and Construction (№ 449 – e from 15.11.2008)

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Toshkent shahri | O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI DAVLAT ARHITEKTURA VA QURILISH QO'MITASI Shaharsozlik hujjatlari ekspertizasi boshqarmasi |  "Tasdiqlayman" Davlat arhitektura va qurilish qo'mitasi boshqarmasi o'rinbosari М.И.Шамшев 15.11.2008 yil |
| EKSPERT XULOSA № 449-э по технико-экономическому обоснованию (ТЭО) «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» | | |
| <p>Заказчик - Узбекское Исполнительное Агентство «Узкоммунхизмат» и Хокимият Сурхандарьинской области.</p> <p>Генпроектировщик - ООО «ISLOHOTKONSALTSERVIS» лицензия № 000387 от 21 апреля 2005 г.</p> <p>Источник финансирования - Кредит Азиатского Банка Развития и средства софинансирования Республики Узбекистан.</p> <p>Генподрядчик - определяется по тендеру.</p> | | |
| <p>1. Основание для проектирования.</p> <p>1.1 Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-890 от 12.06.2008г «О мерах дальнейшему улучшению обеспечения населения сельских районов и городов качественной питьевой водой и экономному использованию природного газа»;</p> <p>1.2 Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан № 405 от 17 сентября 2003 года «О дополнительных мерах по дальнейшему улучшению обеспечения сельских населенных пунктов питьевой водой и природным газом».</p> <p>1.3 Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-704 от 9 октября 2007 года «Об Инвестиционной программе Республики Узбекистан на 2008 год».</p> <p>1.4 Меморандум о взаимопонимании Оценочной Миссии Азиатского Банка Развития, подписанный 15 августа 2008г. Министерством Финансов, Министерством экономики Республики Узбекистан, Агентством «Узкоммунхизмат» и миссией Азиатского Банка Развития.</p> | | |

1.5 Задание, утверждённое в установленном порядке и выданное Исполнительным Агентством (Агентство «Узкоммунхизмат»).

2. Материалы, представленные на экспертизу

На рассмотрение представлены:

- Книга 1. Общая пояснительная записка: технологическая, архитектурно-строительная, теплотехническая, электротехническая части, автоматизация, телемеханизация, диспетчеризация и связь.
- Книга 2. Проект заявления о воздействии на окружающую среду. Пояснительная записка.
- Книга 3. Техничко-экономическая часть.
- Книга 4. Расчетная стоимость строительства.
- Книга 5. Графический материал.
- Книга 6. Исходные материалы.

3. Цель проекта.

Целью проекта является решение проблемы питьевого водоснабжения населения Сурхандарьинской области, способствующее реализации политики ресурсосбережения и совершенствования инфраструктуры питьевого водоснабжения.

4. Характеристика объекта.

ТЭО предусматривается обеспечение питьевой водой: районных центров Кизирик, Ангор, Джаркурган, Кумкурган, Шурчи, Сариясия, 48-ми сельских населенных пунктов в Джаркурганском, Сариясийском, Кумкурганском и Музрабадеком районах и областного центра Термез Сурхандарьинской области, где из-за износа существующих сетей водоснабжения, сооружений и оборудования узлов распределения воды низок процент охвата населения централизованным водоснабжением.

5. Существующие сооружения и техническое решение проекта.

В настоящее время охват населения области централизованным водоснабжением составляет 67,8%, в том числе городского – 86,1% и сельского – 62,4%. Таким образом, третья часть населения области использует для хозяйственно-питьевых нужд воду из колодцев, саев, ирригационных каналов, рек, или пользуется привозной водой. Охваченное централизованным водоснабжением население получает воду также не в полном объеме по графику (4-8 часов в сутки в городах и районных центрах и 2-5 – дней в неделю во многих сельских посёлках).

В связи с длительным сроком эксплуатации водопроводных сооружений и сетей значительная часть их (35-50%) вышла из строя и не эксплуатируется. По этой причине подача воды из водозаборов снизилась на 40-50% от введенной мощности. Кроме того, 40-60% питьевой воды не используется потребителями из-за утечек и несанкционированных подключений.

ТЭО разработано в соответствии со «Схемой развития водоснабжения Республики Узбекистан на новой нормативной и технологической основе на

период до 2010 года», выполненной институтом «Ўзбеккоммуналлойтиха» в 1999 году и утвержденной Приказом МКО №157 от 09.11.1999года.

Для реализации данного проекта:

- Азиатским банком развития одобрено выделение займа в размере 30,0 млн. долларов США и гранта в размере 1,5 млн. долларов США;
- Согласно Меморандуму о взаимопонимании Оценочной Миссии АБР от 15 августа 2008г. установлено Исполнительное Агентство, которым является Агентство «Ўзкоммунхизмат».

Заемщиком кредита АБР является Республика Узбекистан, которая перекредитует заем Агентству «Ўзкоммунхизмат» и через него Хокимияту Сурхандарьинской области для водоснабжающих организаций г.Термеза и районов, в которых реализуются суб.проекты.

Проектом предусмотрены: реконструкция и модернизация существующих водозаборов, узлов распределения воды, водоводов и водопроводных сетей; строительство новых сооружений, водоводов и водопроводных сетей; оснащение хлораторных и насосных станций современным оборудованием; установка водомеров и приборов учета воды; ресурсосбережение за счет установки энергосберегающего насосно-силового оборудования.

В результате реализации проекта достигается:

- процент охвата централизованным водопроводом населения Сурхандарьинской области по проектным населённым пунктам - 65 и 100%;
- удельное водопотребление на душу сельского населения по Сурхандарьинской области в проектных поселках и районных центрах – 115 и 150л/сут.чел соответственно. В г.Термезе водопотребление составит 240 л/сут на чел.

Технико-экономическое обоснование «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» характеризуется следующими технологическими показателями:

| | Наименование показателя | Единица измерения | Всего |
|---|---------------------------------------|-------------------------|-------|
| 1 | Мощность водопровода | тыс м ³ /сут | 108,8 |
| 2 | Протяжённость подводящих водоводов | км | 79,9 |
| 3 | Протяжённость распределительных сетей | км | 311,4 |
| 4 | Продолжительность реализации проекта | месяцы | 60 |
| 5 | Продолжительность строительства | месяцы | 48 |

6. Расчёт стоимости строительства в текущих ценах

Общая заявленная стоимость в текущих ценах составляет 52 800 млн. сум с НДС, из них:

1 980 млн. сум – грант на разработку стратегии развития водоснабжения и канализации Республики Узбекистан;

45 840,3 млн. сум – стоимость строительства, состоящая из 38 913 млн. сум строительно-монтажных работ, 5 673,3 млн. сум стоимости оборудования, мебели и инвентаря и 1 254,0 млн. сум проектно-изыскательских работ ;

1 983,3 млн. сум – эксплуатационное оборудование, приобретаемое по контракту;

2085,6 млн. сум – содействие реализации проекта;

910,8 млн. сум – проценты во время строительства.

7. Согласование проекта.

7.1. Областным управлением Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы, заключение государственной экологической экспертизы от 5.08.2008 г. № 570/6л

7.2. Хокимиятом Сурхандарьинской области (24.09.2008 г. № 10-33/1230)

7.3. Заказчиком (протокол заседания НТС Агентства «Узкоммунхизмат» от 25.09.2008 г.)

8. Замечания и предложения экспертизы.

8.1. В процессе рассмотрения экспертизы в ТЭО внесены следующие коррективы и дополнения в проект:

- откорректирована общая пояснительная записка;
- дополнен графический материал;
- представлены технические условия на отбор воды.

8.2. В результате корректуры по замечаниям экспертизы стоимость строительно-монтажных работ снижена на 2 182,6 млн. сум. Изменения произошли за счёт:

- исключения средств на содержание тех.надзора в размере 7% и на проведение конкурсных торгов в размере 0,15%;
- перерасчёта заработной платы строителей и прочих затрат подрядчика, согласно данных Госкомстата Республики Узбекистан;
- исключения начисления прочих затрат подрядчика на оборудование.


Стоимость проектно-изыскательских работ, закупки эксплуатационного и технологического оборудования, оказания консалтинговых услуг по управлению проектом, аудиту, техническому надзору, гигиене, а также процентов во время строительства и расходы гранта на разработку стратегии развития водоснабжения и канализации Республики Узбекистан в общей сумме экспертизой не рассматривалась, т.к. указанные статьи расходов выполняются по процедуре Азиатского Банка Развития и отражены в подписанных Меморандумах о взаимопонимании Миссий АБР.

8.3 На последующей стадии проектирования заказчику необходимо:

- уточнить с «Узбекгидрогеологией» запасы подземных вод на водозаборах «Сурхан» (Джархурганский район), «Центральный» (Музрабадский район), «Мангузар» и «Северный» (г. Термез);
- подтвердить расчетами по количественным и стоимостным показателям разбавление воды из Ходжаипакского водовода для улучшения качества воды водозабора «Центральный» (Музрабадский район);
- получить технические условия соответствующих служб области об отчуждении земель под водозаборы, УРВ и водоводы (вновь проектируемые и реконструируемые);
- получить технические условия соответствующих служб области на осуществление врезок в водоводы, пересечения водотоков, автомобильных и железных дорог.

9. Выводы.

- 9.1 Техничко-экономическое обоснование «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с учётом замечаний и предложений экспертизы рекомендуется принять к согласованию со стоимостью строительно-монтажных работ - 36 730,4 млн. сум.
- 9.2 Последующую стадию проектирования в установленном порядке представить на рассмотрение в Госархитектстрой
- 9.3 В соответствии с «Временным положением о порядке определения стоимости строительства объектов в договорных текущих ценах», утвержденных постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан № 216 от 11.06.03 г., рекомендуемая стоимость строительства является ориентиром для проведения конкурсных торгов и не может служить основанием для заключения договора подряда.

Главный специалист Управления
экспертизы градостроительной документации  У.Б. Галуст'ян

Эксперт Штерегинин С.Е.

The current status of implementation EMMP at the subprojects as on July 8, 2013

| | Name of the subproject | Work status | Status of Formation of EMG and proposed members | Any issues needing immediate action |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Construction and completion of water supply and sanitation in d/c "Kizirik" of Kizirik district of Surkhandarya region | Construction finished | EMG is established, but hasn't start its activity yet The construction work has been finished. The project accepted by the state commission | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Implementation of regular environmental monitoring in the construction sites in WDS and VIPS by EMG; Set up the special containers to collect domestic waste; Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 2 | Construction and completion of water supply and sanitation in d/c "Angor" of Angor district of Surkhandarya region | Construction finished | EMG is established, but hasn't start its activity yet The construction work has been finished. The project accepted by the state commission | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Implementation of regular environmental monitoring in the construction sites in WDS and VIPS by EMG; Set up the special containers to collect domestic waste; To place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 3 | Construction and completion of water supply and sanitation in d/c Djarkurgan of Djarkurgan district of Surkhandarya region | Construction works are being carried out | EMG is established, but hasn't start its activity yet On July 8, 2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental mitigation and protection of environment | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Implementation of regular environmental monitoring in the construction sites; Set up the special containers to collect construction and domestic waste; Put into operation the new WC; Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 4 | Water supply of priority settlements in Djarkurgan district from water intake Surkhan of Surkhandarya region | Construction works are being carried out | EMG is established, but hasn't start its activity yet On July 8, 2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental mitigation and protection of environment | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Organize a meeting in public administration, schools, makhallas on the issues of realization and implementation of EMMP; Set up the special containers to collect construction and domestic waste; Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 5 | Construction and completion of water supply and sanitation in Muzrabad district of Surkhandarya region | Construction finished | EMG is established, but hasn't start its activity yet The construction work has been finished. The project accepted by the state commission | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Organize a meeting in public administration; schools, makhallas on the issues of realization and implementation of EMMP; Set up the special containers to collect construction and domestic waste; Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 6 | Construction and completion of water supply and sanitation in Kumkurgan district of Surkhandarya region | Construction works are being carried out | EMG is established, but hasn't start its activity yet On July 8, 2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental | <ul style="list-style-type: none"> Organization activities of EMG; Organization meeting in rayon Khakimiats, schools, makhallas on environmental issues, as well as implementation of EMMP, ADB's environmental policy, sanitation and hygiene in construction sites; Set up the special containers to collect construction and domestic waste; Close the open wells in WDS; Put into operation the new WC; Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |

| | Name of the subproject | Work status | Status of Formation of EMG and proposed members | Any issues needing immediate action |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | mitigation and protection of environment | |
| 7 | Construction and completion of water supply and sanitation in Surchi district of Surkhandarya region | Construction works are being carried out | <p>EMG is established, but hasn't start its activity yet</p> <p>On July 8,2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental mitigation and protection of environment</p> | <ul style="list-style-type: none"> – Organization activities of EMG; – Organize a meeting in public administration; schools, makhallas on the issues of realization and implementation of EMMP; – Set up the special containers to collect construction and domestic waste; – Take off twigs from construction sides – Finish to construct the new WC and put into operation; – Improve the kitchen. – Close the open wells. – Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 8 | Construction and completion of water supply and sanitation in Sariasiya district of Surkhandarya region | Construction works are being carried out | <p>EMG is established, but hasn't start its activity yet</p> <p>On July 8,2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental mitigation and protection of environment</p> | <ul style="list-style-type: none"> – Organization activities of EMG; – Organization meeting in rayon Khakimiats, schools, makhallas, as well as contractors on environmental issues, as well as implementation of EMMP, ADB's environmental policy, sanitation and hygiene in construction sides; – Set up the special containers to collect construction and domestic waste; – Don't allow to fill transport, vehicle at the territory WDS; – Provide safely conditions to workers during work on construction trench to pipe laying on traffic area: – Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |
| 9 | Construction and completion of water supply and sanitation in Termez city | Construction works are being carried out | <p>EMG is established, but hasn't start its activity yet</p> <p>On July 8,2013 the Senior Environmental protection Expert visited construction site and monitored of implementation EMMP at subproject. It was given recommendation to representative of contractor for environmental mitigation and protection of environment</p> | <ul style="list-style-type: none"> – Establishment of EMG; – Organization meeting in rayon Khakimiats, schools, makhallas, as well as contractors on environmental issues, as well as implementation of EMMP, ADB's environmental policy, sanitation and hygiene in construction sides; – Set up the special containers to collect construction and domestic waste; – Save and store construction materials in special places; – Don't allow to fill transport, vehicle at the territory WDS; – Provide the workers with medicine, gloves and special uniforms; – Improve the living conditions for workers: – Place the sign about ADB project under this the subproject was implemented; |

Monitoring of implementation of EMMP on sub-projects as on July 8, 2013
(prepared in according to IEE, SIEE, EMMP, as well as item 1.8. Environment, health and safety of the part IV "Technical specification" the Contracts on sub-projects)

| No | Measures | Kizirik | Angor | Djarkurgan | Surkhan | Muzrabad | Kumkurgan | Shurchi | Sariassiya | Termez city |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-------------|
| 1. Institutional development | | | | | | | | | | |
| | EMG establishment | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | The inclusion of IEE, SIEE, EMMP | | | | | | | | | |
| | - in bidding documents | partially | partially | partially | partially | partially | partially | partially | partially | partially |
| | - in contracts of contractors | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| 2. General requirements to environment, health and safety | | | | | | | | | | |
| | Appointment one person to site responsible for security, management and supervision of compliance with regulations on environmental protection | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| 3. Health and safety of workers, ensuring safety of population | | | | | | | | | | |
| | Training of workers on safety regulations and measures to protect the environment | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Observance of safety rules at construction sites | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Establishment of sanitation and the provision of medical services for workers | yes | yes | no | yes | no | no | no | yes | |
| | Securing the builders and residents during construction | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Providing workers with special clothes, helmets and gloves | no | no | no | no | no | no | no | yes | yes |
| 4. Exposure to noise, dust and vibration | | | | | | | | | | |
| | Applying filters around compressors and other noisy machinery | no | no | no | no | no | no | no | no | no |
| | Cases of transport at night. Performing any kind of work at night | no | no | no | no | no | no | no | no | no |
| | Watering roads, carriageways in order to avoid dust | yes | yes | no | no | yes | no | no | yes | no |
| | Reducing noise levels at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery | yes | yes | no | no | yes | yes | no | yes | no |
| | Reducing the impact of dust at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery | yes | yes | no | no | yes | no | no | yes | no |
| 5. Traffic and use of transport during construction | | | | | | | | | | |
| | Observance of safety rules at intersections of main roads, on roads, along streets and near makhallyas construction sites | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Establishment of temporary or permanent traffic signals at the most sensitive sections of roads and the busiest intersections | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Alerting residents, especially school children living near construction sites to improve the care and vigilance | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Implementing a program to inform schools, adjacent to construction sites to increase the intensity of traffic and the need to comply with traffic rules | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| 6. Protection of surface and groundwater | | | | | | | | | | |
| | Installation of special containers or tanks for the collection of solid waste (debris, pieces of wood, concrete, plastic and cardboard from packaging equipment) for construction sites | yes | yes | no | no | no | yes | yes | yes | no |
| | Waste removal from construction sites and waste oil in specially designated areas | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Installation of special containers for collecting waste oil, oil filters on construction sites | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |

| № | Measures | Kizirik | Angor | Djarkurgan | Surkhan | Muzrabad | Kumkurgan | Shurchi | Sariassiya | Termez city |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|------------|---------|----------|-----------|---------|------------|-------------|
| | Disposal of waste oil and garbage from construction sites (in the affected landfills or other due to the location or equipment) | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Waste recycling (paper, rubber and other materials) | yes | yes | no | no | yes | yes | no | yes | no |
| | Installation of appropriate latrines and toilets at construction sites | yes | yes | yes | no | yes | yes | yes | not due | no |
| | Installation of sanitary protection zones around the sites of distribution of water intakes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Installation of external networks and structures | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Implementation of the maintenance of existing sanitary protection zones | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Fencing of areas of existing WDC, PS, pipelines and water conduits | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | not due | not due |
| | Security at WDC, PS and other objects | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Quality control of distributed water (daily, monthly, and who monitored the water quality). | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Measurement of free chlorine, and the usual physical and chemical analysis of water supplied | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Soil must be disposed in designated disposal sites | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| 7. Protection of soil | | | | | | | | | | |
| | Compliance with precautions for the content of machinery and large equipment, especially when an oil change and refueling | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| | Compliance with the measures for soil protection in accordance with state regulations CNR 3.01.01-97 and CNR 3.05.03-97 | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Protection of the upper organic layers of soil after laying the pipeline in the trench (if you carry out such work). | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Repeated use of the top organic layer of soil | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| | Place for maintenance vehicles and refueling | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| | Place for repair of equipment, involved in the construction of objects | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 8. Atmosphere Air Protection | | | | | | | | | | |
| | Is the control of emissions of air in the atmosphere carried out locally | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 9. Invasion to historical places and monuments | | | | | | | | | | |
| | There isn't cases to inverse into the historical sites and monuments during construction | no | no | no | no | no | no | no | no | no |
| | The presence of fences around construction sites | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes | yes |
| 10. Impact on flora and fauna | | | | | | | | | | |
| | There isn't cases of felling trees on construction sites | yes | no | no | no | no | no | no | no | no |
| | There isn't cases of destruction of animal species during construction period | no | no | no | no | no | no | no | no | no |

The safety checklist sample

| Project Activities | Potential Environmental Impacts | Yes | No | REMARKS |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------|
| Pre-construction Project Stage | | | | |
| Risk of accidents after completion causing damage to facilities and workers due to inadequate designs | Building is designed with a second category of fire resistance where all elements are made of fireproof or not-easy-to- burn materials | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Structures are designed withstand seismic forces in accordance with Uzbek Construction Norms and Regulations (CNR) 2.01.03-96 "Civil Works within seismic areas | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | There is unhindered access to the facilities and availability of roads to them in case of emergencies | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Contamination of water in distribution network from sewage leaks | All buried facilities designed on earth fill with a reliable water sealing installments in accordance with Uzbek CNR. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Pipes used in the distribution network are corrosion-proof and have a long service life; | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Water distribution network have not direct contact to the sewerage system, i.e. the two systems cannot be in the same trench system. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Contamination of groundwater or receiving waters through leaks or untreated discharge from WWTP (Wastewater Treatment Plant) | Include settling ponds for filter backwash and sludge from clarifiers in design to avoid washing out contaminants during maintenance of plant. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Include back-up power supply to run equipment during power failures in design. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Provide observation wells and monitor groundwater quality at WWTP | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Health hazard and nuisance to people living in proximity to facilities and to workers on the site | Design layout of facilities includes ample buffer distance (as per Uzbek CNR) to households living in close proximity to facilities and to worker facilities. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Acoustic assessments are determined as required to prevent nuisance to nearby households or the workers on the facilities. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Noise level at neighboring households is not exceeded ADB/IFC guidelines. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Level of vibration from equipments is included in acoustic assessments | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Impacts on workers health and surrounding environment during operations. | Chlorination facilities with equipment and facilities is designed to ensure the protection of environment and workers | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Separate room for chlorination equipment is provided. The chlorination room is located on the downwind side of the facilities, away from entrances, windows, louvers, and walkways. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | The chlorination room is equipped with ventilating fans with the capacity to provide one complete air exchange per minute when the room is occupied. The fan is discharge the air to the outside of the building and not be connected to other exhaust system. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | The chlorination room have shatter-resistant inspection window mounted in the door or exterior wall. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | The chlorination room has locks so that it can be kept inaccessible to staff other than the operator of the equipment. The room door is open outward for easy exit in case of emergency. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

| | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| | Separate light and fan switches are provided outside the room. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | The chlorination room floor has a non-slip surface and floor drains. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | A safety shower and eyewash are provided near the chlorination room entrance. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | The chlorination room has continuous leak detection equipment with sound and visual warnings that can be heard and seen throughout the treatment plant. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Environmental impact due to lack of attention from contractor | Review of bidding and contract documents on presence of IEE, SEEE, Environmental management and monitoring plans (EMMP) and to ensure contractors' implementation of environmental mitigation measures. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Construction Project Stage | | | | |
| Pollution of surface and underground water: | Are solid and liquid timely waste dumps separated by each other | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are toilets improved in construction site i | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are wastes removed to special equipped landfills to disposal | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is waste being recycled | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Pollution of soils from mixed waste and spilt oil (oils), fuel and other chemical substances | Are solid and liquid timely waste dumps separated by each other | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are toilets improved in construction site i | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are wastes removed to special equipped landfills to disposal | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is waste being recycled | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are solid and liquid timely waste dumps separated by each other | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Health and safety of workers on construction side: | Do workers use of helmets and safe clothes | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Do contractors follow the requirement of the state specifications on security measures of work | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is there health services of workers, medicines for rendering first aid in case of damages | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Do workers know the rules of operation liquid chlorine and NaHCl | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Was the training held for operators | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Historical places, monuments: | Are there historical places, monuments in the construction site | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Wildlife: | Are the protected area in the construction sites | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Pollution of water sources: | Is Sanitation Zones of Protection established according to the established norms | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Training of operators the Individual protective equipment | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Sewage: | Are hermetically sealed toilets constructed | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| No or insufficient environmental controls implemented | Is Environmental monitoring group (EMG) established | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Does EMG monitor for contractors activities in compliance with EMMP Requirements | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Dust from movement of vehicles, land clearing, | Is there a risk of dust generation, e.g. if it is fine materials or under windy conditions. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

| | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| grading, excavation, etc; | Are access roads passing through inhabited communities watered to limit dust nuisance to roadside dwellings and mitigate road safety during transport of construction materials and equipment. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are there traffic lights in main crossroads | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is police control of traffic Increased in villages | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is there School information program | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is traffic regulation observed by drivers | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is operation of heavy equipment conducted in the time span 7am-7pm | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Construction equipment, which generates excessive noise, such as compressors, jackhammers shall be enclosed to prevent noise nuisance. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | During nighttime (10pm to 7am) is prohibited to use of transport, repair of vehicles, equipments, etc in the working site. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is transportation minimized during high traffic periods (e.g., when students are entering or leaving school) to minimize potential traffic accidents | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is the roads within populated area watered | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are the workers provided by protective mask? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Noise and vibration from transport vehicles | Are the filters used around compressors and other noisy device | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Are the noisy device used at night time? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Is the personal equipped by protective equipment against noise? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Erosion and sedimentation to water bodies, due to excessive clearing of vegetation | Is there deforestation at the construction sides | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Store topsoil separately from other soil and re-use for revegetation upon completion of works. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Site rainwater runoff can wash away residues, garbage, leaves, grease, etc., thereby potentially polluting nearby surface water | Store all liquid/solid waste properly above ground to avoid spills/ leaks; | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Store Haz-Mat, e.g. fuels, chemicals, and hazardous waste, in bunded areas to avoid leaks escaping to the ground or nearby surface waters. Provide ample natural ventilation | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Develop spill response procedures and provide spill response kits at all Haz-Mat storage areas and work sites. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Construction materials (wood, steel bar, cement, etc.), paper, packing, domestic/human waste from work sites causing environmental pollution and adverse aesthetic impact | Provide refuse collection containers and used oil collection containers at all construction sites and labor camps. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Sell paper, resin, iron, and steel and other recyclable waste fractions to other enterprises for recycling. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Dispose inorganic solid waste (concrete, bricks, etc.) properly | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | After completion of civil works, collect all garbage and waste construction materials from the sites, and dispose in specially designated places agreed by the SES | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Inadequate working and living facilities for workers | Construction sites – Provide adequate sanitary facilities, potable water supply, waste collection, portable/temporary | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

| | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| | toilets etc. on-site during construction. | | | |
| | - Test potable water supplies per Uzbek regulation | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Maximize use of local labor to minimize the need for temporary camps, and also to ensure socioeconomic benefit for the local population. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Inadequate safety during work | Educate and train workers on regulations on work safety and risk prevention and to obey them | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Workers exposed to noise impact greater than 85 Db(A) shall wear hearing protection. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | Contractor shall make available all Personal Protection Equipment needed for workers, e.g. safety shoes, hard hats, safety glasses, and hearing protection | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Operation & Maintenance Project Stage | | | | |
| Damage to the environment and to people handling Haz-Mat, e.g. chlorine. | Organize training for O&M staff in proper handling of chlorine and other Haz-Mat | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | • Regularly inspect all chlorine dosing equipment, storage facilities and safety equipment. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| | • Monitor all chlorine storage and dosing equipment and storage facilities for chlorine leaks. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Unsafe disposal of sediments and sludge from WWTP into water ways or the environment | Solid wastes that are captured in the grit chamber must be disposed in specially designated areas agreed by the SES | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Water quality of the WWTP effluent receiving water body impacted | Ensure effluent quality complies with standards specified by the State Nature Protection Committee and as per ADB/IFC guidelines. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

EMP = environmental management plan, EMU = Environmental Monitoring Unit, HRD = Human Resources Development, LARF = land acquisition and resettlement framework, O&M = operation and maintenance, PIU = project implementation unit, PIA = Project Implementing Agency (pCERWASS), PPTA = project preparatory technical assistance, SES = Sanitary and Epidemiological Services
 WWTP- wastewater treatment plant

Monitoring form on implementation of EMMP in sub-project

FORM

**of implementation of measures on environmental protection and monitoring plan
for the period July – September, 2011**

Sub-project name: **“Water supply and sanitation in (name of district center) of
..... (name of district). VIPs in schools“**

Contractor name: (full name of Contractor)

1. Construction works

1.1. Brief review of civil works performed during the period of July-September, 2011.

2. Health and safety of workers, ensuring safety of population

- 2.1. Describe the training conducted for workers on safety regulations and measures to protect the environment.
- 2.2. Describe in detail the observance of safety rules at construction sites.
- 2.3. Describe the established conditions for sanitation and the provision of medical services for workers.
- 2.4. Describe the safety measures undertaken for builders and residents during construction works implementation.
- 2.5. Describe the provision of workers with special clothes, helmets and gloves.
- 2.6. Describe the equipping the chlorination room with safety devices, spray reflector, ventilation according to standards.
- 2.7. Describe the training conducted for operators on compliance with safety standards for working with the chlorination equipment.

3. Exposure to noise, dust and vibration

- 3.1. Describe the measures on use of filters around compressors and other noisy machinery.
- 3.2. Describe the cases of transportation at night as well as performing any kind of civil work at night time.
- 3.3. Describe the measures on watering the roads to avoid dust.
- 3.4. Describe the measures on reducing the noise levels at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery during construction works.
- 3.5. Describe the measures on reducing the impact of dust at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery during construction works.
- 3.6. Describe the measures on reducing the impact of vibration at construction sites associated with the use of excavators, cranes, compressors and other machinery during construction works.

4. Traffic and use of vehicles during construction works

- 4.1. Describe the observance of safety rules at intersections of main roads, on roads, along streets of makhallyas and at construction sites.
- 4.2. Describe the measures on establishment of temporary or permanent traffic signals at the most sensitive sections of roads and the busiest intersections.
- 4.3. Describe the measures on informing the residents, especially school children living near construction sites to improve the carefulness and vigilance.
- 4.4. Describe the implementation of the program to inform schools adjacent to construction sites about increasing the intensity of traffic and need to comply with pedestrian traffic rules.

5. Protection of surface and groundwater

- 5.1. Describe the measures on installation of special containers or tanks for the collection of solid waste (debris, pieces of wood, concrete, plastic and cardboard from packaging of equipment) at construction sites as well as describe places for dumping the wastes from construction sites.
- 5.2. Describe the measures on installation of special containers for collecting of oil waste, oil filters from construction sites as well as describe the specially designated areas for disposal of the oil wastes from construction sites.
- 5.3. Describe how the disposal of waste oil and garbage from construction sites is arranged (in the specialized landfills or other location or equipment).
- 5.4. Describe the measures on waste recycling (paper, rubber and other materials).
- 5.5. Describe the measures on installation of appropriate latrines and toilets.
- 5.6. Describe the measures on establishment of sanitary protection zones around the sites of water distribution centers and water intakes facilities as well as describe the compliance with the requirements of standard Construction norms and rules 2.04.02-97 "Water supply. External networks and facilities".
- 5.7. Describe the measures on maintenance of existing sanitary protection zones.
- 5.8. Describe the measures on fencing of territory of existing water distribution centers, water intake facilities, pipelines and water conduits.
- 5.9. Describe the measures on ensuring the security at water distribution centers, water intake facilities and other objects.
- 5.10. Describe the measures on quality control of distributed water (daily, monthly, and who monitored the water quality) as well as arrangements for measurement of free chlorine and the usual physical and chemical analysis of water supplied.

6. Protection of soil

- 6.1. Describe the measures undertaken on compliance with safety rules for maintenance of machinery and large-size equipment, especially in case of oil change and refueling.
- 6.2. Describe the measures undertaken on compliance with the measures for soil protection in accordance with state regulations "Construction norms and rules 3.01.01-97" and "Construction norms and rules 3.05.03-97".
- 6.3. Describe the measures undertaken on protection of the upper organic layers of soil after laying the pipeline in the trench, if any. Describe the measures on repeated use of the upper organic layer of soil.
- 6.4. Describe the measures on maintenance of vehicles and refueling.
- 6.5. Describe the measures and place for repair of equipment used during the construction of objects.
- 6.6. Describe the measures on equipping the chlorination facilities room with modern technological equipment, using alternative methods of disinfection (sodium hypochlorite or chloride).
- 6.7. Describe the measures on installation of two separate ventilation systems (one for permanent use and one for emergency cases) in chlorination room and chlorine dosimeters.

7. Atmospheric air protection

- 7.1. Describe the measures on monitoring and control of emissions of air in the atmosphere.
- 7.2. Describe the availability of following equipment in the chlorination premises: scrubber, tank for neutralizing solution, pumps for neutralizing solution supply, discharge gas-pipe of warehouse, discharge gas-pipe of chlorine-dosing system, gas analyzers to control the composition of air in the warehouse and (separately) the chlorine-dosing system, bleeder line system.

8. Invasion to historical places and monuments


- 8.1. Describe the cases of incursions into the historical sites and monuments during construction.

9. Impact on flora and fauna

- 9.1. Describe the cases of felling trees at construction sites.
- 9.2. Describe the cases of destruction of wild animal species during construction period.

Decision of the Deputy of Khokim of Surkhandarya region "On establishment of Environmental monitoring group under the Project of Water Supply and Sanitation of the Surkhandarya region"

45P

"ТАСДИҚЛАЙМАН"
Сурхондарё вилояти ҳокими
Ўринбосари

Б. Эргашев
" 18 " 04 2013 й.

Сурхондарё вилояти ҳокимлигида Осиё тараққиёт банкининг
"Сурхондарё вилоятининг сув таъминоти ва санитарияси" лойиҳасини
амалга ошириш доирасида экологик мониторинг гуруҳини ташкил этиш
тўғрисида ўтказилган йиғилиш

БАЕНИ 03-05/20

Раислик қилувчи: Б. Эргашев, Сурхондарё вилояти ҳокимининг ўринбосари

Иштирок этувчилар: Осиё тараққиёт банки лойиҳани амалга ошириш гуруҳи
раҳбари А. Муҳинов, санитария ва қурилиш бўйича мутахассис О. Мешеряков,
Сурхондарё вилояти табиатни муҳофаза қилиш бошқармаси сув объектларини
назорат ва муҳофаза қилиш инспекцияси бошлиғи О.К. Мамадалиева,
Сурхондарё вилояти санитария ва эпидемиология хизмати коммунал, гигиена
бўлими mudiri О. Тангиров, Сурхондарё вилояти ҳокимлиги капитал қурилиш,
коммуникациялар, коммунал хўжалиги ва ободлаштириш мажмуаси
референти Х. Нуралиева.

Қуя тартиби:

Осиё тараққиёт банкининг "Сурхондарё вилоятининг сув таъминоти ва
санитарияси" лойиҳасини амалга ошириш доирасида Экологик мониторинг
гуруҳини ташкил этиш тўғрисида

Осиё тараққиёт банкининг "Сурхондарё вилоятининг сув таъминоти ва
санитарияси" лойиҳасининг Техник-иқтисодий асослариш ишлаб чиқилиш
жараёнида "Ўзкокоммунизм" агентлиги томонидан Лойиҳанинг дастлабки
экологик текшируви ўтказилган. Жумладан, текширув асосида Лойиҳанинг
атроф-муҳитга мумкин бўлган салбий таъсирлари ва уларни олдини олиш чора-
тадбирлари ўрганиб чиқилган. Бундан ташқари, Лойиҳани амалга ошириш билан
боғлиқ равишда атроф-муҳит муҳофазаси ва экологик мониторинг амали
оширишнинг институционал ва ташкилий масалалари бўйича таклифлар берилган.

Ўзбекистон Республикасининг "Табиатни муҳофаза қилиш тўғрисида"ги
Қонуни ажрасилиш таъминлаш ҳамда Лойиҳанинг дастлабки экологик текширувида
қилинган таклифларни ҳисобга олган ҳолда Осиё тараққиёт банкининг
"Сурхондарё вилоятининг сув таъминоти ва санитарияси" лойиҳасининг атроф-

мухитга таъсирини камайтириш, табиий ресурслардан оқилона фойдаланиш ҳамда лойиҳа доирасида қурилиши жараёни ва ундан кейинги даврда асбоб-ускуна ва қурилмаларни эксплуатация қилиш жараёнида экологик мониторингни амалга ошириш мақсадида, йўналиш:

ҚАРОР ҚИЛАДИ:

1. Лойиҳанинг атроф-мухитга салбий таъсирини олдини олиш чора-тадбирлар режаси 1-июлга мувофиқ тасдиqlансин.

2. Лойиҳанинг экологик мониторинг режаси 2-июлга мувофиқ тасдиqlансин.

3. Лойиҳани амалга ошириш гуруҳи қопида умумий сони 3 нафар ходимдан иборат бўлган қуйидаги таркибда Экологик мониторинг гуруҳи ташкил этилсин:

- Мамадалаев Очилди Каримович - Гуруҳ раҳбари-сув объектларини назорат ва муҳофаза қилиш инспекцияси бошлиғи Ўзбекистон Республикаси табиатни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси Сурхондарё вилояти бошқармасидан;

- Тангиров Отабек- Атроф-мухитни муҳофаза қилиш бўйича мутахассис-Ўзбекистон Республикаси Соғлиқни сақлаш вазирлиғи Сурхондарё вилояти Санитария ва эпидемиология хизмати ва коммунал гигиена бўлими мудир;

- Нуралиев Хуршид - Маҳаллий ҳокимият органи ходими - Вилоят Ҳокимлиғи Капитал қурилиш, коммуникацалар, коммунал хўжалик ва ободонлаштириш мажмуаси референти.

4. Экологик мониторинг гуруҳининг асосий вазифалари этиб қуйидагилар белгилансин:

- Лойиҳани амалга ошириш жараёнида атроф-мухитга ўтказиладиган таъсирни камайтириш бўйича чора-тадбирларни амалга ошириш ва назоратни олиб бориш;

- Лойиҳани амалга ошириш билан боғлиқ ҳолда экологик мониторингнинг амалга ошириш;

- Осиё тараққиёт банкнинг атроф-мухитни бошқариш ва мониторинг бўйича субсидияни амалга оширишда ёрдам кўрсатиш;

- Экологик мониторингнинг амалга ошириш жараёнида Табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси, Соғлиқни сақлаш вазирлиғи, Санитария ва эпидемиология хизмати, Ўздавгидромет, Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиғи, Ўздавгеодезкадастр, Геология ва минерал ресурслар қўмитаси билан яқин алоқадорликда фаолият кўрсатиш;

- Пудратчи ташкилот томонидан атроф-мухитга келтириладиган таъсирни камайтириш бўйича чора-тадбирлар режасида кўрсатилган ишларни амалга оширилишини баҳолаш ва назорат этиш;

- Пудратчи ташкилот томонидан лойиҳани амалга ошириш жараёнида қурилиш ишларида банд бўлган ишчиларнинг соғлиғи ва хавфсизлигини Осиё тараққиёт банки ва Ўзбекистон Республикасининг конституцияси билан ўрнатилган таъминлашнинг ўрнатилган талабларга мувофиқ равишда амалга оширилиётганлигини назорат қилиш;

- Лойиҳани амалга ошириш гуруҳига Лойиҳани амалга оширишга жалб этилган мутахассислар ва аҳолининг экологик саводхонлиғини ошириш бўйича ўқув семинарларини ташкил этиш масалаларида маслаҳат бериш.

5. Экологик мониторинг гуруҳи:

- Лойиҳани амалга ошириш гуруҳига Лойиҳани амалга оширишга жалб этилган мутахассислар ва аҳолининг экологик саводхонлигини ошириш бўйича ўқув семинарларини ташкил этиш масалаларида маслаҳат бериш.

5. Экологик мониторинг гуруҳи:

- Лойиҳани амалга ошириш гуруҳи (Мониторинг) билан биргаликда Лойиҳанинг атроф-муҳитга салбий таъсирини олдини олиш чора-тадбирлар режасини тўлиқ ва ўз вақтида бажарилишининг;

- Лойиҳанинг экологик мониторинг тизимида кўрсатилган чора-тадбирларни ўз вақтида ва тўлиқ бажарилишини;

- Лойиҳани бажарувчи пудратчи ташкилот томонидан қурилиш жараёнида лойиҳанинг атроф-муҳитга салбий таъсирини олдини олиш чора-тадбирлар режасини тўлиқ бажарилишини ва ҳар чорақда ҳисобот даври учун амалга оширилган ишлар ҳақидаги ҳисоботни тақдим этилишини;

- Лойиҳани бошқариш гуруҳи ва Лойиҳани амалга ошириш гуруҳига ҳар ойнинг 3 санасига қадар ҳисобот ойи давомида амалга оширилган ишлар ҳақида ҳисобот ва лойиҳа амалга оширилаётган суб-лойиҳалар бўйича ўтказилган экологик мониторинг натижаларини тақдим этишни таъминласин.

6. Ўзбекистон Республикаси табиатни муҳофиза қилиш қўмитасининг Сурхондарё вилояти бошқармаси ҳамда Ўзбекистон Республикаси Соғлиқни сақлаш вазирлиги Сурхондарё вилояти Санитария ва эпидемиология хизматидаги бошлиги-Бош врач (Мустафоев) Экологик мониторинг гуруҳига экологик мониторинг режасида кўрсатилган чора-тадбирларни амалга ошириш учун барча зарур офис жиҳозлари, компьютер техникаси, намуналар олиш учун зарур бўлган даяла ва лаборатория ўлчов асбоблари ва қурилмалар, транспорт билан таъминласин.

7. Маъмур йиғилиш баёномаси бажарилишини назорат қилиш Вилоят ҳокимлиги капитал қурилиш, коммуникациялар, коммунал хўжалик ва ободонлаштириш мажмуасига юклатилсин.

Баёноمنىڭ ёзди  О.Мешчериков

| Действ. изданий | Действ. издание изданий изданий | Агрофизическая часть изданий | Сельскохозяйственные растения изданий | Институциональная информация | Характеристики издания (АКД, дата) |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| | | | Ботаника | Учебник для студентов высших учебных заведений. М.: Высшее образование, 2008. 304 с. | |
| Технический университет им. Петра Великого | Средняя технологическая школа | Средняя технологическая школа | Учебник для студентов высших учебных заведений. М.: Высшее образование, 2008. 304 с. | Воспитание | Характеристики издания (АКД, дата) |
| | Средняя технологическая школа | Средняя технологическая школа | Учебник для студентов высших учебных заведений. М.: Высшее образование, 2008. 304 с. | Воспитание | Характеристики издания (АКД, дата) |

PHOTOS OF TRAININGS AND PRESENTATIONS



Photo. Presentation in the school # 1 in d/c Angor of Angor district



Photo. Presentation in the school # 1 in d/c d/c Sarik of Kizirik district



Photo. Training for Constructors

THE PROJECT IMPLEMENTATION PHOTOS

Kizirik subproject



Photo. The present-day view of WDC

Angor subproject



Photo. The new WC



Photo. The old WC

Muzrabad subproject



Photo. The old WC (April, 2012)



Photo. Destroyed place of old WC
(July, 2012)



Photo. The new WC (October, 2012)



Photo. Asphalted roads inside WDS

Djarkurgan subproject

121



Photo. The new WC

Photo. The old WC



Photo. The road is prepared to asphalt

Surkhan subproject



Photo. Conditions for the workers



Photo. Conditions for the workers

Shurchi subproject



Photo. The old WC



The new WC

Sariassiya subproject



Photo. The old WC



Photo. The base of the new WC, April



Photo. The base of the new WC, July



Photo. Road signs

Termez subproject



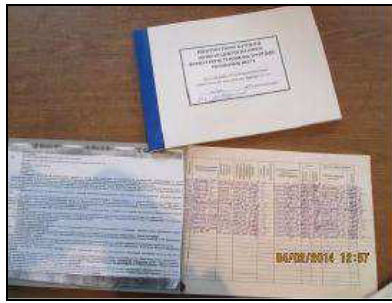
Photo. Contractor's base, PC "Muborak Ta'minot Bazasi", in Termez city (February, 2014)



Dining room for workers and kitchen for cooking (February, 2014)



First aid kit at Contractor's base (February, 2014)



Registration Journal of instruction at work place (February,2014)



Containers for domestic ad construction wastes (February,2014)



WDC "Manguzar" (February,2014)



The machine hall under reconstruction at WDC "Manguzar" (February,2014)




New WC constructed at the WDC "Manguzar" (February,2014)

ACTION PLAN
FOR ELIMINATION SHORTAGES AND NOTES IDENTIFIED ON THE BASIS OF ENVIRONMENTAL AUDIT ON
SURKHANDARYA WATER SUPPLY AND SANITATION PROJECT (SWSSP) (L2466/G0131 40007-013)

| Current status, shortages and notes | The works made, planning works and measures |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.5. Conclusions and Recommendations | |
| <p>321. Reviewed project documents (tender documents, contracts between the IA and the Contractors) include requirements to comply the environmental measures with reference to Appendixes 1-3. However, these Appendixes were not included in the above mentioned documents (see para. 290 -292 of this report). Updated versions of the IEE, SIEE and EMMP (e-copies) provided to the Consultant during the environmental audit, were not approved by the PMU and ADB. But, even so, during the audit of the construction site and PIU office, has been founded that all contracts of the subprojects contain updated versions of IEE, SIEE and EMMP, because PIU provides it. In this case and for future projects, the Consultant was recommended to PMU to stress the importance of the detailed reviewing of project documentation in terms of including all necessary parts and Appendixes.</p> | <p>Due to lack of the work experience with the project documents on environmental protection, in particular to bring them into compliance with ADB's requests, the question of packaging the bidding documents with applications (IEE, SIEE and EMMP) was missed by responsible staff and wasn't worked until the end. In the future this point will be took for special control by Executive Agency, i.e. Uzbekistan Communal Services Agency (Uzkommunkhismat) during the formation and packaging bidding documents for ADB projects.</p> |
| <p>322. The Environmental Specialists were not present during the bidding processes.</p> | <p>In connection with inexperience of the Executive Agency's specialists dealing with the issues of organization and held bidding, as well as absence this works in TOR of environmental protection experts, they were not included into the members of Evaluation commission on bidding and were not took part on biddings. To avoid these fact in the future the specialists on environmental protection will be included into bidding commission and will regularly take part on bidding procedures for the projects of ADB.</p> |
| <p>323. According to ADB Safeguard Policy Statement (2009) in terms of the project information disclosure, the Consultant has recommended to PMU to submit EMR to the local authorities (Khokimiyat and nearby makhallas), as well as to the local Nature Protection Committee (see also para. 298 of given report).</p> | <p>The meetings with the local authorities (Khokimiyat and nearby makhallas), as well as to the local Nature Protection Committee will be organized as soon as possible. At the meetings, the participants will be informed on the results of the project, as well as that Environmental monitoring report has been prepared and placed at ADB website on this address- http://www.adb.org/sites/default/files/projdocs/2014/40007-013-emr.pdf. Also, it will be said that everybody can visit the site of ADB and look at the EMR and get information. In the future, during realization ADB projects the local authorities (Khokimiyat and nearby makhallas), as well as to the local Nature Protection Committee will be regularly informed about progress of project as well as implementation of EMMP and EMR.</p> |
| <p>324. Completed project works are accepted by the state board comprising the specialist from the local Nature Protection Committee. Although the acceptance board's opinion comprises the paragraphs on the work completion in line with environmental requirements, the PMU has been recommended to accomplish the final environmental audits of all completed sites regarding to the compliance with EMMP and incorporate results of such final surveys in the environmental monitoring reports. Besides, the results of final surveys can be included in the Completion Report on the project as the separate environmental component.</p> <p>The SEPE has noticed that the Head of the EMG is also the head on Inspection of Water objects Control and Protection in the State Nature Protection Committee of Surkhandarya province.</p> | <p>According to the Protocol № 03-05/70 from October 19,2013 of the meeting at Hokimiyat of Surkhandarya Environmental monitoring group (EMG) was established under the project "Water and sanitation of Surkhandarya region" implemented The meeting was headed by the Deputy of Khokim of Syrkhandarya region B.Ergashev. This group was set up under Project implementation unit. The chief of this group is Mamadaliev O., Chief of Inspectorate for water control and protection department of Surkhandarya regional Committee for nature protection; Tangirov O., member of the Group, Head of SES Surkhandarya regional health department; Nuraliev H., member of the Group, the referent of the Complex for capital construction, communications, utilities and landscaping of Khokimiyat of Surkhandarya region. The one of the main tasks of EMG is to monitor of implementation EMMP at sub- projects after they will be put into operation. the reports of this group will be included in the completion report on the project as the separate environmental component.</p> |

| Current status, shortages and notes | The works made, planning works and measures |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B. Environmental Management Planning (Preconstruction) | |
| Environment Unit (EU) established within Project Implementation Unit (PIU) | According to project documentation, i.e. IEE, SIEE and EMMP should be established under Project Implementation Unit at the beginning of the project in 2010, but because of some circumstances EMG hasn't been established this time. However, EMG was created much later- in October 2013. Currently, for the aim of providing quality and efficiency work for ensuring implementation of EMMP the clear and perspective goals and objectives are put in front of EMG, as well as the action plan is designed. In accordance these tasks and plans the group is working out. |
| Baseline monitoring completed | When the project have been designed this question due to inexperience and qualification of specialists dialed with attracting outsourcing companies was lost sight. So the goals and objectives in preparation Environmental Impact Assessment were put without taking into account quantitative and qualitative indicators of the state of atmosphere, surface water and groundwater, biological condition and other indexes. This issue will be took into account by Executive Agency in preparation the future ADB projects. |
| EU involvement in bid evaluation | This question is taken to control by Project Management Unit and in the future when the ADB projects will be implemented the experts of environmental protection will be included into the members of evaluation committee and will invite to bidding |
| C. Construction Environmental Management Compliance (to be completed as relevant) | |
| Monitoring data as per EMP monitoring plan requirements. | Because of lack of ability the experts on environmental protection in terms of technical equipment and possibilities and absence of specialized unit under PIU the monitoring of implementation EMMP at sub-projects has been visually conducted. But at the same water samples at sub-projects for physiological and bacteriological qualities selected by Sanitation and Epidemiologic stations in order to avoid pollution of drinking water. Now, EMG is established and it will take environmental monitoring with data as EMP monitoring plan requirements |
| Unanticipated environmental impacts identified and assessed and options to address them evaluated. | The main focus during monitoring and evaluation of EMMP was paid for factors which directly affects for environment such as air pollution, dust emissions, soil pollution with oil products, fuel, etc. Later in the next projects monitoring these activities will also be considered. |
| Significant EHS incidents reported | During the construction period at the sites there were not any accident, injury, serious damage among workers. All construction work was carried out in accordance with safety and workers passed regular safety instructions. In addition, all the conditions in places to live and to rest are provided, workers are provided with personal hygiene and medicine and first help sets. All these aspects connecting with significant EHS will be reflected in the Completion report on the results of the project |
| Complaints log | During the construction works population, local authorities were at the sites all time. They were always aware of ongoing work on the project, including on measures for the protection of environment protection. Between population and the project there were established the close dialogue. The comments and suggestions the population passed to directly supervisors of the contractors, and this compliance sonly were determinate. Therefore, they decided it was not necessary to set such a book of compliance. Anyway, this kind of book will be set for the future projects. |
| Monitoring reports disclosed to local communities and relevant government agencies | At the meetings with local communities and relevant government agencies they were informed about the work carried out on Environment projection. In addition, they reported that the report on protection of environment in the project placed at ADB site and they can read it at any time |
| Final post construction Audit Report completed | In the Completion, report on the results of the project there will be created the separate section on the environment protection. This section will be reflected in the results of monitoring EMMP at both the active sub-projects and the finished sub-projects. The report will be based on the materials of GEM. |

**SCANNED VERSIONS OF OFFICIAL PROTOCOLS OF BIDDING COMMISSION ON EVALUATION THE PROPOSALS
FOR FULFILLMENT THE WORKS ON CONSTRUCTION WATER SUPPLY OBJECTS UNDER THE PROJECT
Djarkurgan sub project**

| | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center">  «УТВЕРЖДАЮ» Председатель Тендерной Комиссии, заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат» О. Ю. Ахмедов 27 августа 2010 г. </p> <p align="center">ПРОТОКОЛ № 23</p> <p>заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения в Джаркурганском районе Сурхандарьинской области в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка развития.</p> <p>г. Ташкент 15:00 ч. 27 августа 2010 г.</p> <p>Заем / Loan 2466-UZB</p> <p>Название МКТ: КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В ДЖАРКУРГАНСКОМ РАЙОНЕ СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ</p> <p>ICB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEMS IN JARKURGAN DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION</p> <p>Время и место: 15:00 часов, 27 августа 2010 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан</p> <p>Time / Venue: 15:00 hours, 27 August 2010 in the conference hall of "Uzkommunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan</p> <p>Председатель тендерной комиссии: Presided: Ахмедов О.Ю. – заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат» Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkommunhizmat" Agency</p> <p>Members of Bidding Committee present: Члены Тендерной комиссии:</p> <p>Сапаров Ж.С. – заместитель Хохима Сурхандарьинской области – Болтаев Э. участвовал по доверенности №01-37/1175 от 26 августа 2010 г. Saparov J.S. Deputy Hokim of Surkhandarya region – Boltaev E. participated under Power of Attorney No.01-37/1175 dated 26 August 2010</p> <p>Кувондиқов Х.О. – ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан Kuvondikov H.O. Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Атаханов Г.Ж. – заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Atakhanov G.J. Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Мелибоев Ж.В. – заместитель начальника Отдела финансового регулирования жилищно-коммунального хозяйства Министерства Финансов Республики Узбекистан Meilboev J.V. Deputy head of department of financial regulating of living-communal services of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Юсупов Н. – главный специалист Ташкентского городского территориального управления Государственного комитета по демополилизации и развитию конкуренции Yusupov N. chief specialist of Tashkent city department of State committee on demonopolization and development of competitiveness</p> | | <p>Исраилов Д.И. – директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии Israilov D.I. Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee</p> <p>Фозилов О.Н. – руководитель проекта Fozilov O.N. Project director</p> <p>Менглиев Ю. А. – и. о. руководителя Группы Реализации Проекта в г. Термезе Mengliev Yu. A. Acting Director of Project Implementation Unit in Termez city</p> <p>Исмаилов В. – ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал Ismailov V. Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate</p> <p align="center">ПОВЕСТКА ДНЯ AGENDA</p> <table border="1"> <tr> <td> <p>Approval of the bid evaluation report.</p> <p>Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 17 August 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.</p> <p>After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No.22 dated 17 August 2010.</p> <p>The Evaluation team conducted detailed analysis of five (5) received bids and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.</p> <p>Upon opening of bid packages two bidders ("Dinora" Ltd. and "Polimer Group Asia" Ltd.) were disqualified due to not submission of a confirmation letter from the head office bank regarding issuance of bid securities.</p> <p>Bid of another bidder (PC "Tulagan Angor") was disqualified due to considerable overrun of the bid price from the allocated budget.</p> <p>Bids of remaining two bidders were studied in detail to determine the responsiveness to major requirements of the bidding documents. As a result of evaluation it was revealed that the bidder (PC "Sangi safed") does not comply with major criteria of the bidding documents.</p> <p>Thus, bid of the remaining bidder (PC "Turonirsuvkurilish") was evaluated in detail. As a result of detailed review arithmetic errors and deviations from major technical and financial provisions of the bidding documents were not found.</p> <p>Having examined the submitted evaluation report, and at recommendations of provincial Hokimiyat, the Bidding committee</p> </td> <td> <p>Утверждение отчета по оценке предложений.</p> <p>Тендер был публично открыт в 15:00 часов 17 августа 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».</p> <p>После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 22 от 17 августа 2010 г.</p> <p>Оценочная группа провела детальный анализ пяти (5) поступивших предложений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития.</p> <p>При вскрытии тендерных пакетов предложения двух претендентов (ООО «Динора» и ООО «Полимер Групп Азия») были дисквалифицированы по причине не предоставления подтверждающих писем головного офиса банка.</p> <p>Предложение еще одного претендента (ЧП «Тулаган Ангор») было дисквалифицировано ввиду существенного превышения выделенного бюджета.</p> <p>Предложения оставшихся двух претендентов были изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов. В результате проведенной оценки было выявлено, что претендент (ЧП «Санги сафед») не отвечает основным критериям.</p> <p>Таким образом, предложение оставшегося претендента (ЧП «Туронирсувкурлиш») было детально изучено. В результате детального рассмотрения арифметических ошибок и отклонений от технических и финансовых условий тендерных документов обнаружено не было.</p> <p>Рассмотрев представленный оценочный отчет, а также по рекомендации областного Хокимията, Тендерная комиссия</p> </td> </tr> </table> <p align="center">РЕШИЛА DECIDED</p> <table border="1"> <tr> <td> <p>1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on International Competitive Bidding No.2466/ICB/03 for construction of water supply systems in Jarkurgan district of Surkhandarya province,</p> </td> <td> <p>1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/03 на строительство объектов водоснабжения в Джаркурганском районе Сурхандарьинской области,</p> </td> </tr> </table> | <p>Approval of the bid evaluation report.</p> <p>Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 17 August 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.</p> <p>After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No.22 dated 17 August 2010.</p> <p>The Evaluation team conducted detailed analysis of five (5) received bids and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.</p> <p>Upon opening of bid packages two bidders ("Dinora" Ltd. and "Polimer Group Asia" Ltd.) were disqualified due to not submission of a confirmation letter from the head office bank regarding issuance of bid securities.</p> <p>Bid of another bidder (PC "Tulagan Angor") was disqualified due to considerable overrun of the bid price from the allocated budget.</p> <p>Bids of remaining two bidders were studied in detail to determine the responsiveness to major requirements of the bidding documents. As a result of evaluation it was revealed that the bidder (PC "Sangi safed") does not comply with major criteria of the bidding documents.</p> <p>Thus, bid of the remaining bidder (PC "Turonirsuvkurilish") was evaluated in detail. As a result of detailed review arithmetic errors and deviations from major technical and financial provisions of the bidding documents were not found.</p> <p>Having examined the submitted evaluation report, and at recommendations of provincial Hokimiyat, the Bidding committee</p> | <p>Утверждение отчета по оценке предложений.</p> <p>Тендер был публично открыт в 15:00 часов 17 августа 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».</p> <p>После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 22 от 17 августа 2010 г.</p> <p>Оценочная группа провела детальный анализ пяти (5) поступивших предложений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития.</p> <p>При вскрытии тендерных пакетов предложения двух претендентов (ООО «Динора» и ООО «Полимер Групп Азия») были дисквалифицированы по причине не предоставления подтверждающих писем головного офиса банка.</p> <p>Предложение еще одного претендента (ЧП «Тулаган Ангор») было дисквалифицировано ввиду существенного превышения выделенного бюджета.</p> <p>Предложения оставшихся двух претендентов были изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов. В результате проведенной оценки было выявлено, что претендент (ЧП «Санги сафед») не отвечает основным критериям.</p> <p>Таким образом, предложение оставшегося претендента (ЧП «Туронирсувкурлиш») было детально изучено. В результате детального рассмотрения арифметических ошибок и отклонений от технических и финансовых условий тендерных документов обнаружено не было.</p> <p>Рассмотрев представленный оценочный отчет, а также по рекомендации областного Хокимията, Тендерная комиссия</p> | <p>1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on International Competitive Bidding No.2466/ICB/03 for construction of water supply systems in Jarkurgan district of Surkhandarya province,</p> | <p>1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/03 на строительство объектов водоснабжения в Джаркурганском районе Сурхандарьинской области,</p> |
| <p>Approval of the bid evaluation report.</p> <p>Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 17 August 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.</p> <p>After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No.22 dated 17 August 2010.</p> <p>The Evaluation team conducted detailed analysis of five (5) received bids and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.</p> <p>Upon opening of bid packages two bidders ("Dinora" Ltd. and "Polimer Group Asia" Ltd.) were disqualified due to not submission of a confirmation letter from the head office bank regarding issuance of bid securities.</p> <p>Bid of another bidder (PC "Tulagan Angor") was disqualified due to considerable overrun of the bid price from the allocated budget.</p> <p>Bids of remaining two bidders were studied in detail to determine the responsiveness to major requirements of the bidding documents. As a result of evaluation it was revealed that the bidder (PC "Sangi safed") does not comply with major criteria of the bidding documents.</p> <p>Thus, bid of the remaining bidder (PC "Turonirsuvkurilish") was evaluated in detail. As a result of detailed review arithmetic errors and deviations from major technical and financial provisions of the bidding documents were not found.</p> <p>Having examined the submitted evaluation report, and at recommendations of provincial Hokimiyat, the Bidding committee</p> | <p>Утверждение отчета по оценке предложений.</p> <p>Тендер был публично открыт в 15:00 часов 17 августа 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».</p> <p>После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 22 от 17 августа 2010 г.</p> <p>Оценочная группа провела детальный анализ пяти (5) поступивших предложений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития.</p> <p>При вскрытии тендерных пакетов предложения двух претендентов (ООО «Динора» и ООО «Полимер Групп Азия») были дисквалифицированы по причине не предоставления подтверждающих писем головного офиса банка.</p> <p>Предложение еще одного претендента (ЧП «Тулаган Ангор») было дисквалифицировано ввиду существенного превышения выделенного бюджета.</p> <p>Предложения оставшихся двух претендентов были изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов. В результате проведенной оценки было выявлено, что претендент (ЧП «Санги сафед») не отвечает основным критериям.</p> <p>Таким образом, предложение оставшегося претендента (ЧП «Туронирсувкурлиш») было детально изучено. В результате детального рассмотрения арифметических ошибок и отклонений от технических и финансовых условий тендерных документов обнаружено не было.</p> <p>Рассмотрев представленный оценочный отчет, а также по рекомендации областного Хокимията, Тендерная комиссия</p> | | | | | |
| <p>1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on International Competitive Bidding No.2466/ICB/03 for construction of water supply systems in Jarkurgan district of Surkhandarya province,</p> | <p>1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/03 на строительство объектов водоснабжения в Джаркурганском районе Сурхандарьинской области,</p> | | | | | |
| <p>2. To recommend award of contract No.2466/ICB/03: Construction of water supply and sanitation systems in Jarkurgan district of Surkhandarya province to the company "Turonirsuvkurilish" PC at the contract price 3 557 235 181 (three billion five hundred and fifty seven million two hundred and thirty five thousand one hundred and eighty one) Uzbek soums without VAT and daywork items.</p> <p>2. Рекомендовать присуждение контракта №2466/ICB/03: Строительство объектов водоснабжения и санитарии в Джаркурганском районе Сурхандарьинской области компании «Туронирсувкурлиш» по цене контракта 3 557 235 181 (три миллиарда пятьсот пятьдесят семь миллионов двести тридцать пять тысяч сто восемьдесят один) сум без НДС и поденных работ.</p> <p>No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee. After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.</p> <p>Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило. После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол.</p> <p> Болтаев Э. Boltaev E. Кувондиқов Х. О. Kuvondikov H. O. Атаханов Г. Ж. Atakhanov G. J. Мелибоев Ж. В. Meilboev J. V. Исмаилов В. Ismailov V. </p> <p> Юсупов Н. Yusupov N. Аюй А.П. Tsai A.P. Исраилов Д. И. Israilov D. I. Фозилов О. Н. Fozilov O. N. Менглиев Ю. А. Mengliev Yu. A. </p> <p>* Болтаев Э. участвовал на заседании по доверенности №01-37/1175 от 26.08.2010 г. * Boltaev E. participated in the meeting under Power of Attorney No.01-37/1175 dated 26.08.2010.</p> | | | | | | |

Musrabad sub project

«УТВЕРЖДАЮ»
Председатель Тендерной комиссии,
заместитель Генерального директора
Агентства «Узкоммунхизмат»
О. Ю. Ахмедов
2010 г.

ПРОТОКОЛ № 24

заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке квалификации заявителей,
участвующих на предквалификации по выполнению работ по строительству объектов
водоснабжения и санитарии в Музrabадском районе Сурхандарьинской области в рамках
проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка
развития.

г. Ташкент 15:00 ч. 3 августа 2010 г.

Заем / Loan 2466-UZB

Название МКТ: КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И САНИТАРИИ В
МУЗРАБАДСКОМ РАЙОНЕ СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ
ICB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND SANITATION SYSTEMS
IN MUZRABAD DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION

Время и место: 15:00 часов, 3 августа 2010 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат»,
г. Ташкент, Узбекистан
Time / Venue: 15:00 hours, 3 November 2010 in the conference hall of "Uzkomunhizmat" Agency,
Tashkent, Uzbekistan

Председатель тендерной комиссии:
Presided:
Ахмедов О.Ю., заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат».
Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkomunhizmat" Agency

Members of Bidding Committee present
Члены Тендерной комиссии:

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сапаров Ж.С. Saparov J.S. | заместитель хокима Сурхандарьинской области Deputy Hokim of Surkhandarya region |
| Атаханов Г.Ж. Atakhanov G.J. | заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan |
| Мелибоев Ж.В. Meliboev J.V. | заместитель начальника Отдела финансового регулирования жилищно- коммунального хозяйства Министерства финансов Республики Узбекистан Deputy head of department of financial regulating of living-communal services of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan |
| Юсупов Н. Yusupov N. | главный специалист Ташкентского городского территориального управления Государственного комитета по демополилизации и развитию конкуренции chief specialist of Tashkent city department of State committee on demonopolization and development of competitiveness |
| Цой А.П. Tsoi A.P. | главный специалист управления кредитования строительного комплекса и мониторинга ОАКБ «Агробанк» Chief specialist of construction complex crediting and monitoring department of OJSC "Agrobank" |
| Исраилов Д.И. | директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии |

Israilov D.I.
Фозилов О. Н.
Fozilov O. N.
Менглиев Ю. А.
Mengliyev Yu. A.
Кувондилов Х. О.
Kuvondikov H. O.
Исмаилов В.
Ismailov V.

Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee
руководитель проекта
Project director
и. о. руководителя Группы Реализации Проекта в г. Термезе
Acting Director of Project Implementation Unit in Termez city
ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан – не
участвовал
Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan – did
not participate
ведущий специалист Министерства внешних экономических связей,
инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал
Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and
Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate

ПОВЕСТКА ДНЯ
AGENDA

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Approval of the applicants' qualifications evaluation report. | Утверждение отчета по оценке квалификаций заявителей. |
| Packages with applications for prequalification were publicly opened at 15:00 hours on 27 July 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency. After opening of packages with applications the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No. 20 dated 27 July 2010. The Evaluation team conducted detailed analysis of seven (7) received applications and developed an evaluation report of applications for prequalification in accordance with ADB's format. During evaluation process applicants' qualification, financial situation, average annual construction turnover, general and specific experience and experience in key activities of applicants were taken into account. Five applicants ("Hisoragidrokunilish" OJSS, "Shindong Eneroom", "Jayhun MCC", "Tehnopark" LLC and "Hisor togi" PC) were disqualified due to incompliance with major requirements of prequalification documents. Remaining two applicants ("Termez Taminot" MCPC and "Sinohydro Corporation" Ltd.) have sufficient qualifications to perform the contract. | Пакеты с заявлениями на предквалификацию были публично открыты в 15:00 часов 27 июля 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат». После вскрытия пакетов с заявлениями Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 20 от 27 июля 2010 г. Оценочная группа провела детальный анализ семи (7) поступивших заявлений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития. В ходе оценки учитывались квалификация, финансовое положение, среднегодовой строительный оборот, общий и специализированный опыт и опыт в ключевой деятельности заявителей. Пять заявителей («АООТ «Хисорэгидрокунилиш», «Шиндонг Энерком», ПСК «Жайхун», ТОО «Технопарк» и ЧП «Хисор тоги») были дисквалифицированы по причине несоответствия основным требованиям предквалификационных документов. Остальные два заявителя (ПЧП «Термез Таминот» и ООО «Синохайдرو Корпорейшн») имеют достаточную квалификацию для выполнения контракта. |
| Having examined the submitted evaluation report, the Bidding committee | Рассмотрев представленный оценочный отчет, Тендерная комиссия |
| РЕШИЛА DECIDED | |
| 1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval applicants' qualifications evaluation report on International Competitive Bidding No. 2466/ICB/02 for construction of water supply and sanitation systems in Muzrabad district of Surkhandarya province, | 1. утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке квалификации заявителей Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/02 на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Музrabадском районе Сурхандарьинской области. |
| 2. To recommend sending of bidding documents to the following two applicants: 1) "Termez Taminot" MCPC, 2) "Sinohydro Corporation" Ltd. | 2. Рекомендовать рассылку тендерной документации следующим двум заявителям: 1) ПЧП «Термез Таминот», 2) ООО «Синохайдرو Корпорейшн». |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee. | Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило. |
| After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes | После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол. |
| Сапаров Ж.С. Saparov J.S. | Юсупов Н. Yusupov N. |
| Кувондилов Х.О. Kuvondikov H.O. | Цой А.П. Tsoi A.P. |
| Атаханов Г.Ж. Atakhanov G.J. | Исраилов Д.И. Israilov D.I. |
| Мелибоев Ж.В. Meliboev J.V. | Фозилов О.Н. Fozilov O.N. |
| Исмаилов В. Ismailov V. | Менглиев Ю. А. Mengliyev Yu. A. |

* Кувондилов Х. О. на заседании Тендерной комиссии не участвовал.
* Kuvondikov H. O. did not participate on the meeting of the Bidding committee.

* Исмаилов В. на заседании Тендерной комиссии не участвовал.
* Ismailov V. did not participate on the meeting of the Bidding committee.

Termez city sub project

«УТВЕРЖДАЮ»
Председатель Тендерной Комиссии,
Генеральный директор
Агентства «Узкоммунхизмат»
У. Халимухамедов
2011 г.

ПРОТОКОЛ № 36
заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на
выполнение работ по строительству объектов водоснабжения и санитарии в городе Термез
Сурхандарьинской области в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской
области» с участием Азиатского банка развития.

г. Ташкент 16:00 ч. 3 ноября 2011 г.

Заем / Loan 2466-UZB

Название НКТ: КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И САНИТАРИИ В
ГОРОДЕ ТЕРМЕЗ СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ

NCB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND SANITATION SYSTEMS
IN TERMEZ CITY OF SURKHANDARYA REGION

Время и место: 16:00 часов, 3 ноября 2011 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат»,
г. Ташкент, Узбекистан

Time / Venue: 16:00 hours, 3 November 2011 in the conference hall of "Uzkommunhizmat" Agency,
Tashkent, Uzbekistan

Председатель тендерной комиссии:
Presided:
Халимухамедов У. О. Генеральный директор Агентства «Узкоммунхизмат»
Khalmukhamedov U. O. Director General of "Uzkommunhizmat" Agency

Members of Bidding Committee present:
Члены Тендерной комиссии:

Сапаров Ж. С. заместитель Хокима Сурхандарьинской области – Ш. Раимов участвовал по
доверенности № 01-37/612 от 03.11.2011 г.
Saparov J. S. Deputy Hakim of Surkhondarya region – Sh. Raimov participated on the basis of Power
of Attorney No. 01-37/612 dd. 03.11.2011

Исламов А.
Islamov A. ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан
Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan

Атаханов Г. Ж. заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства
Экономики Республики Узбекистан
Atakhanov G. J. Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the
Republic of Uzbekistan

Мелибоев Ж. В. начальник Отдела ценового регулирования и мониторинга субъектов естественных
монополь и предприятий монополий Министерства Финансов Республики
Узбекистан – Абдумаликов С. участвовал по доверенности № ET/15-04-19-12/02-
2351 от 03.11.2011 г.
Meliboev J. V. Head of department of price regulating and monitoring of subjects of natural monopolies
and monopolistic enterprises of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan –
Abdumalikov S. participated on the basis of Power of Attorney No. ET/15-04-19-12/02-
2351 dd. 03.11.2011

Юсупов Н.
Yusupov N. главный специалист Ташкентского городского территориального управления
Государственного комитета по демомониторингу и развитию конкуренции
chief specialist of Tashkent city department of State committee on demopolization and
development of competitiveness

Исраилов Д. И.
Israllov D. I. директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат»,
ответственный секретарь комиссии
Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee

Гафуров А. Б. специалист по закупкам проекта
Gafurov A. B. Project procurement specialist

Менглиев Ю. А. руководитель Группы Реализации Проекта в г. Термезе
Mengliyev Yu. A. Director of Project Implementation Unit in Termez city

Исмаилов В. ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и
торговли Республики Узбекистан – не участвовал
Islamov V. Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of
the Republic of Uzbekistan – did not participate

Цой А. П. начальник отдела ОАКБ «Агробанк» – не участвовал
Tsoi A. P. head of department of OJSC "Agrobank" – did not participate

ПОВЕСТКА ДНЯ
AGENDA

1. Approval of the bid evaluation report for construction of water supply and sanitation systems in Termez city of Surkhondarya province.

Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 29 September 2011 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.

After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No. 34 dated 29 September 2011.

The Evaluation team conducted detailed analysis of two (2) received bids for compliance with major requirements approved by the Asian Development Bank and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.

In accordance with ADB's guidelines on evaluation of bids the Evaluation team conducted evaluation of all bids and studied actual status of bidders with site visits from 6 October to 10 October 2011. During evaluation the presence of bid security, amount and validity period of the bid security, completion of bids, qualification, financial situation and average annual construction turnover of bidders were taken into account. During evaluation on site visits additional information on bid securities, existence of debts from the state budget and information on completed sites were obtained.

Bids of both bidders ("Muborak taminiot bazasi" Ltd. and "Shindong Enercom") were studied in detail for compliance with major requirements of bidding documents.

During detailed evaluation the existence of necessary construction machinery, qualified personnel, compliance of proposed work schedule of bidders to the bidding requirements, existence of general and specific construction experience, and financial resources of bidders and their consortium partners were reviewed.

1. Утверждение отчета по оценке предложений по строительству объектов водоснабжения и санитарии в городе Термез Сурхандарьинской области.

Тендер был публично открыт в 15:00 часов 29 сентября 2011 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».

После открытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 34 от 29 сентября 2011 г.

Оценочная группа провела детальный анализ двух (2) поступивших предложений на предмет соответствия основным требованиям, утвержденным Азиатским Банком Развития, и составила оценочный отчет по форме АБР.

В соответствии с процедурами АБР по оценке предложений, Оценочная группа провела оценку всех предложений, а также ознакомилась с фактическим состоянием претендентов с выездом на места с 6 октября по 10 октября 2011 г. В ходе оценки учитывались наличие, сумма и срок действия гарантии предложения, комплектность предложений, квалификация, финансовое положение, среднегодовой строительный оборот претендентов. В ходе изучения на местах получены дополнительные сведения о действительности гарантий предложений, наличии задолженности перед бюджетом, и сведения о выполненных объектах.

Предложения обеих претендентов (ООО «Муборак таъминот базиси» и «Шиндонг Энерком») были детально изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов.

В ходе детального изучения рассматривались наличие необходимой строительной техники, квалифицированного персонала, соответствие предложенного графика строительства претендентов тендерным требованиям, наличие общего и специализированного опыта в строительстве объектов, а также финансовые ресурсы претендентов и их субподрядчиков.

Detailed evaluation with site visits showed that both bidders possess necessary amount of qualified personnel and construction equipment. Also the bidders have sustainable financial potential and sufficient average annual construction turnover. Both bidders showed existence of necessary general and specialized experience in construction of water supply systems.

Further the bids of both bidders were studied for presence of arithmetic errors. During this study no any arithmetic errors were found in the bid price of both bidders.

Having examined the submitted evaluation report under the construction of water supply and sanitation systems in Termez city of Surkhondarya province, the Bidding committee

РЕШИЛА
DECIDED

1. to approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on International Competitive Bidding No. 2466/ICB/06 for construction of water supply and sanitation systems in Termez city of Surkhondarya province;

2. after receipt of ADB's noobjection to sign the contract No. 2466/ICB/06 for construction of water supply and sanitation systems in Termez city of Surkhondarya province with "Muborak taminiot bazasi" Ltd. at the contract price of 15 501 713 886.00 (fifteen billion five hundred and one million seven hundred and thirteen thousand eight hundred and eighty six) Uzbek soums without VAT, daywork items and contingencies in the amount of 5 % of the total evaluated bid price of the bidder.

1. утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений. Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/06 на строительство объектов водоснабжения и санитарии в городе Термез Сурхандарьинской области;

2. после получения одобрения АБР заключить контракт № 2466/ICB/06 по строительству объектов водоснабжения и санитарии в городе Термез Сурхандарьинской области с ООО «Муборак таъминот базиси» по цене контракта 15 501 713 886,00 сум (пятнадцать миллиардов пятсот один миллион семьсот тринадцать тысяч восемьсот восемьдесят шесть) сум без НДС, поденных работ, и резервной суммы в размере 5 % от общей оценочной суммы предложения претендента.

No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee.

After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.

Раимов Ш.
Raimov Sh.

Исламов А.
Islamov A.

Атаханов Г. Ж.
Atakhanov G. J.

Абдумаликов С.
Abdumalikov S.

Исмаилов В.
Islamov V.

Юсупов Н.
Yusupov N.

Цой А.
Tsoi A.

Исраилов Д.
Israllov D.

Гафуров А. Б.
Gafurov A. B.

Менглиев Ю. А.
Mengliyev Yu. A.

Saryasiya district

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  <p align="center">«УТВЕРЖДАЮ» Председатель Тендерной Комиссии, Генеральный директор Агентства «Узкоммунхизмат» <i>У. Халмухамедов</i> 2011 г.</p> | | <p>Исраилов Д. И. директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee</p> <p>Гафуров А. Б. специалист по закупкам проекта Project procurement specialist</p> <p>Менглиев Ю. А. руководитель Группы Реализации Проекта в г. Термезе Director of Project Implementation Unit in Termez city</p> <p>Исмаилов В. ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate</p> <p>Цой А. П. начальник отдела ОАКБ «Агробанк» – не участвовал head of department of OAKB «Agrobank» – did not participate</p> | |
| <p align="center">ПРОТОКОЛ № 35</p> <p>заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Сариясийском районе Сурхандарьинской области в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка развития.</p> <p>г. Ташкент 16.00 ч. 3 ноября 2011 г.</p> | | <p align="center">ПОВЕСТКА ДНЯ AGENDA</p> <p>1. Approval of the bid evaluation report for construction of water supply and sanitation systems in Saryasiya district of Surkhondarya province.</p> | |
| <p>Заяв / Loan 2466-UZB</p> <p>Название НКТ: Контракт на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Сариясийском районе Сурхандарьинской области</p> <p>NCB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND SANITATION SYSTEMS IN SARIASIYA DISTRICT OF SURKHONDARYA REGION</p> <p>Время и место: 16:00 часов, 3 ноября 2011 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан</p> <p>Time / Venue: 16:00 hours, 3 November 2011 in the conference hall of "Uzkomunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan</p> | | <p>Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 29 September 2011 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency</p> <p>After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No. 33 dated 29 September 2011.</p> <p>The Evaluation team conducted detailed analysis of three (3) received bids for compliance with major requirements approved by the Asian Development Bank and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.</p> <p>In accordance with ADB's guidelines on evaluation of bids the Evaluation team conducted evaluation of all bids and studied actual status of bidders with site visits from 6 October to 10 October 2011. During evaluation the presence of bid security, amount and validity period of the bid security, completion of bids, qualification, financial situation and average annual construction turnover of bidders were taken into account. During evaluation on site visits additional information on bid securities, existence of debts from the state budget and information on completed sites were obtained.</p> <p>Out of total three bidders, the bidder PC "Pahlavon" submitted a bid with a validity period less than 120 days and which significantly exceeded allocated budget. Thus, the bidder's bid was rejected and further was not evaluated in detail.</p> | |
| <p>Председатель тендерной комиссии: Presided:</p> <p>Халмухамедов У. О. Генеральный директор Агентства «Узкоммунхизмат» Khalmuhamedov U. O. Director General of "Uzkomunhizmat" Agency</p> <p>Члены Тендерной комиссии:</p> <p>Сапаров Ж. С. заместитель Хохима Сурхандарьинской области – Ш. Раимов участвовал по доверенности № 01-377912 от 03.11.2011 г. Saparov J. S. Deputy Hokim of Surkhondarya region – Sh. Raïmov participated on the basis of Power of Attorney No. 01-377912 dt. 03.11.2011</p> <p>Исламов А. Исламов А. ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Атаханов Г. Ж. заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Атаханов Г. Ж. заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan</p> <p>Мелибоев Ж. В. начальник Отдела ценового регулирования и мониторинга субъектов естественных монополий и предприятий монополий Министерства Финансов Республики Узбекистан – Абдумаликов С. участвовал по доверенности № ET/15-04-19-12/102-2351 от 03.11.2011 г. Meliboev J. V. Head of department of price regulating and monitoring of subjects of natural monopolies and monopolistic enterprises of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan – Abdumalikov S. participated on the basis of Power of Attorney No. ET/15-04-19-12/102-2351 dt. 03.11.2011</p> <p>Юсупов Н. главный специалист Ташкентского городского территориального управления Yusupov N. chief specialist of Tashkent city department of State committee on demopolization and development of competitiveness</p> | | <p>1. Утверждение отчета по оценке предложений по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Сариясийском районе Сурхандарьинской области.</p> <p>Тендер был публично открыт в 15:00 часов 29 сентября 2011 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».</p> <p>После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 33 от 29 сентября 2011 г.</p> <p>Оценочная группа провела детальный анализ трех (3) поступивших предложений на предмет соответствия основным требованиям, утвержденным Азиатским Банком Развития, и составила оценочный отчет по форме АБР.</p> <p>В соответствии с процедурами АБР по оценке предложений, Оценочная группа провела оценку всех предложений, а также ознакомилась с фактическим состоянием претендентов с выездом на места с 6 октября по 10 октября 2011 г. В ходе оценки учитывались наличие, сумма и срок действия гарантии предложения, комплектность предложений, квалификация, финансовое положение, среднегодовой строительный оборот претендентов. В ходе изучения на местах получены дополнительные сведения о действительности гарантий предложений, наличии задолженности перед бюджетом, и сведения о выполненных объектах.</p> <p>Из общих трех претендентов, претендент ЧП «Похлавон» представил предложение со сроком действия менее 120 дней и в значительной степени превышающее выделенный бюджет. Таким образом, предложение данного претендента было отклонено и далее детально не рассматривалось.</p> | |
| <p>Bids of remaining two bidders ("Tong suv kurilish" ltd. and UE "Sariyosiy issiklik nur") were studied in detail for compliance with major requirements of bidding documents.</p> <p>During detailed evaluation the existence of necessary construction machinery, qualified personnel, compliance of proposed work schedule of bidders to the bidding requirements, existence of general and specific construction experience, and financial resources of bidders and their consortium partners were reviewed.</p> <p>Detailed evaluation with site visits showed that bids of both bidders "Tong suv kurilish" ltd. and UE "Sariyosiy issiklik nur" substantially comply with all major requirements of the bidding documents.</p> <p>Further the bids of remaining two bidders "Tong suv kurilish" ltd. and UE "Sariyosiy issiklik nur" were studied for presence of arithmetic errors. During this study arithmetic errors were found in the bid prices of both bidders. Arithmetic errors in the amount of UZS 202 454 291 to the increasing side were found in the bid price of bidder "Tong suv kurilish" ltd., and arithmetic errors in the amount of UZS 186 441 061 to the decreasing side were found in the bid price of bidder UE "Sariyosiy issiklik nur". In accordance with ADB's procedures on bid evaluation requests for acceptance of arithmetic corrections and consequent correction of the total bid price were sent to both bidders. The bidder "Tong suv kurilish" ltd. officially responded and agreed to accept the arithmetic corrections. Thus, this bidder's total bid price after arithmetic corrections became UZS 4 202 654 300. The bidder UE "Sariyosiy issiklik nur" also officially responded and agreed to accept arithmetic corrections. Thus, this bidder's total bid price after arithmetic corrections became UZS 4 149 957 837.</p> <p>Having examined the submitted evaluation report under the construction of water supply and sanitation systems in Saryasiya district of Surkhondarya province, the Bidding committee</p> | | <p>Предложения оставшихся двух претендентов (ООО «Тонг сув курилиш» и УП «Сариясий исиклик нур») были детально изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных торгов.</p> <p>В ходе детального изучения рассматривались наличие необходимой строительной техники, квалифицированного персонала, соответствие предложенного графика строительства претендентов тендерным требованиям, наличие общего и специализированного опыта в строительстве объектов, а также финансовые ресурсы претендентов и их субподрядчиков.</p> <p>Детальная оценка с выездом на места показала, что предложения обеих претендентов ООО «Тонг сув курилиш» и УП «Сариясий исиклик нур» в значительной степени отвечают всем основным требованиям тендерной документации.</p> <p>Далее предложения оставшихся двух претендентов ООО «Тонг сув курилиш» и УП «Сариясий исиклик нур» были изучены на предмет наличия арифметических ошибок. В ходе данного изучения в сумме предложения обеих претендентов были обнаружены арифметические ошибки. У претендента ООО «Тонг сув курилиш» были обнаружены арифметические ошибки в размере 202 454 291 сум в сторону увеличения, у претендента УП «Сариясий исиклик нур» – в размере 186 441 061 сум в сторону уменьшения. В соответствии с процедурами АБР по оценке предложений претендентам были направлены запросы на принятие арифметических корректировок и соответственное исправление суммы тендерного предложения. Претендент ООО «Тонг сув курилиш» дал официальный ответ на принятие арифметических корректировок. Таким образом, общая сумма предложения претендента после внесения арифметических корректировок составила 4 202 654 300 сум. Претендент УП «Сариясий исиклик нур» также дал официальный ответ на принятие арифметических корректировок. Таким образом, общая сумма предложения претендента после внесения арифметических корректировок составила 4 149 957 837 сум.</p> <p>Рассмотрев оценочный отчет по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Сариясийском районе Сурхандарьинской области, Тендерная комиссия</p> | |
| <p align="center">РЕШИЛА DECIDED</p> <p>1. to approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on International Competitive Bidding No. 2466/ICB/05 for construction of water supply and sanitation systems in Saryasiya district of Surkhondarya province;</p> | | <p>1. утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Международных Конкурсных Торгов № 2466/ICB/05 на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Сариясийском районе Сурхандарьинской области;</p> | |
| <p>Раимов Ш. Раимов Ш.</p> <p>Исламов А. Исламов А.</p> <p>Атаханов Г. Ж. Атаханов Г. Ж.</p> <p>Абдумаликов С. Абдумаликов С.</p> <p>Исмаилов В. Исмаилов В.</p> | | <p>Юсупов Н. Юсупов Н.</p> <p>Цой А. Цой А.</p> <p>Исраилов Д. Исраилов Д.</p> <p>Гафуров А. Б. Гафуров А. Б.</p> <p>Менглиев Ю. А. Менглиев Ю. А.</p> | |

Angor district

«УТВЕРЖДАЮ»
Председатель Тендерной комиссии,
заместитель Генерального директора
Агентства «Узкоммунхизмат»

О. Ю. Ахмедов
2010 г.

ПРОТОКОЛ № 19

заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения в р/ц «Ангор» Ангорского района Сурхандарьинской области, (УРВ «Ангор», водоводы, подпорковые сети, санитария, УВБС в школах) в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка развития.

г. Ташкент 15:00 ч. 29 июня 2010 г.

Заем / Loan 2466-UZB

Название НКТ: КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В Р/Ц «АНГОР» АНГОРСКОГО РАЙОНА СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ

NCB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEMS IN DIC "ANGOR" OF ANGOR DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION

Время и место: 15:00 часов, 29 июня 2010 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан

Time / Venue: 15:00 hours, 29 июня 2010 in the conference hall of "Uzkomunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan

Председатель тендерной комиссии:
Presided:
Ахмедов О.Ю. заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат»
Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkomunhizmat" Agency

Members of Bidding Committee present:
Члены Тендерной комиссии:

Сапаров Ж.С. заместитель Хокима Сурхандарьинской области
Saparov J.S. Deputy Hakim of Surkhandarya region

Кувондилов Х.О. ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан
Kuvondikov H.O. Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan

Атаханов Г.Ж. заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан
Atakhanov G.J. Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan

Мелибоев Ж.В. заместитель начальника Отдела финансового регулирования жилищно-коммунального хозяйства Министерства Финансов Республики Узбекистан
Meliboev J.V. Deputy head of department of financial regulating of living-communal services of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan

Цой А.П. главный специалист управления кредитования строительного комплекса и мониторинга ОАКБ «Агробанк»
Tsoi A.P. Chief specialist of construction complex crediting and monitoring department of OJSC "Agrobank"

Исраилов Д.И. директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии
Israilov D.I. Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee

Фозилов О.Н. руководитель проекта
Fozilov O.N. Project director

2. To recommend award of contract No.2466/NCB/02: Construction of water supply and sanitation systems in dic "Angor" of Angor district in Surkhandarya province to the company "Parvina" TMC at the contract price 1 592 203 592 (one billion five hundred and ninety two million two hundred and three thousand six hundred and ninety two) Uzbek soums without VAT and daywork items.

2. Рекомендовать присуждение контракта №2466/NCB/02: Строительство объектов водоснабжения и санитарии в р/ц «Ангор» Ангорского района Сурхандарьинской области компании СИЧК «Парвина» по цене контракта 1 592 203 592 (один миллиард пятьсот девяносто два миллиона двести три тысячи шестьсот девяносто два) сум без НДС и поденных работ.

No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee.

Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило.

After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.

После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол.

Сапаров Ж.С. 

Кувондилов Х.О. 

Атаханов Г.Ж. 

Мелибоев Ж.В. 

Исмаилов В. 

Дадабоев И. 

Цой А.П. 

Исраилов Д.И. 

Фозилов О.Н. 

Менглиев Ю. А. 

Менглиев Ю. А. и. о. руководителя Группы Реализации Проекта в г. Термезе
Mengliyev Yu. A. Acting Director of Project Implementation Unit in Termez city

Исмаилов В. ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал
Ismailov V. Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate

Дадабоев И. ведущий специалист Государственного комитета по демополилизации и развитию конкуренции – не участвовал
Dadaboev I. Leading specialist of State committee on demonopolization and development of competitiveness – did not participate

ПОВЕСТКА ДНЯ
AGENDA

Approval of the bid evaluation report. Утверждение отчета по оценке предложений.

Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 21 June 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency. Тендер был публично открыт в 15:00 часов 21 июня 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».

After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of five (5) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No.18 dated 21 June 2010. После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе пяти (5) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 18 от 21 июня 2010 г.

The Evaluation team conducted detailed analysis of nine (9) received bids and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format. Оценочная группа провела детальный анализ девяти (9) поступивших предложений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития.

Upon opening of bid packages three bidders ("Dinora" Ltd., "Jomboy kurilish" Ltd. and PC "Sherina boba") were disqualified due to not submission of a confirmation letter from the head office bank regarding issuance of bid securities. При вскрытии тендерных пакетов предложения трех претендентов (ООО «Динора», ООО «Жомбой курлиш» и ЧП «Шерина боба») были дисквалифицированы по причине не предоставления подтверждающих писем из головного офиса банка по гарантии предложения.

Bids of remaining six bidders were studied in detail to determine the responsiveness to major requirements of the bidding documents. As a result of evaluation it was revealed that five out of six bidders (PC "Tulagan Angor", "Sherobod agrokurilish" Ltd., PC "Sangli sayyod", "Jazeera" LLC and PC "Turonirsuvkurilish") do not comply with major criteria of the bidding documents. Предложения оставшихся шести претендентов были изучены на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов. В результате проведенной оценки было выявлено, что пять из шести претендентов (ЧП «Тулаган Ангор», ООО «Шеробод агрокурлиш», ЧП «Санги сафода», ТОО «Жаззира» и ЧП «Туронирсувкурлиш») не отвечают основным критериям.

Thus, bid of the remaining bidder ("Parvina" TMC) was evaluated in detail. As a result of detailed review arithmetic errors and deviations from major technical and financial provisions of the bidding documents were not found. Таким образом, предложение оставшегося претендента («СИЧК «Парвина») было детально изучено. В результате детального рассмотрения арифметических ошибок и отклонений от технических и финансовых условий тендерных документов обнаружено не было.

Having examined the submitted evaluation report, the Bidding committee Рассмотрев представленный оценочный отчет, Тендерная комиссия

РЕШИЛА
DECIDED

1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on National Competitive Bidding No.2466/NCB/02 for construction of water supply systems in dic "Angor" of Angor district of Surkhandarya province. 1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Национальных Конкурсных Торгов № 2466/NCB/02 на строительство объектов водоснабжения в р/ц «Ангор» Ангорского района Сурхандарьинской области.

Kumkurgan district

«УТВЕРЖДАЮ»
Председатель Тендерной комиссии,
заместитель Генерального директора
Агентства «Узкоммунхизмат»
О. Ю. Ахмедов
«17» 10/2010 г.

ПРОТОКОЛ № 26

заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка развития.

г. Ташкент 18:00 ч. 17 ноября 2010 г.

Заем / Loan 2466-UZB

Название МКТ: Контракт на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области

ICB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND SANITATION SYSTEMS IN KUMKURGAN DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION

Время и место: 18:00 часов, 17 ноября 2010 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан

Time / Venue: 18:00 hours, 17 November 2010 in the conference hall of "Uzkommunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan

Председатель тендерной комиссии:
Presided:
Ахмедов О.Ю., заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат».
Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkommunhizmat" Agency

Members of Bidding Committee present:
Члены Тендерной комиссии:

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сапаров Ж.С. Saparov J.S. | заместитель Хокима Сурхандарьинской области Deputy Hokim of Surkhandarya region |
| Исламов А. Islamov A. | ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan |
| Атаханов Г.Ж. Atakhanov G.J. | заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan |
| Мелибоев Ж.В. Meliboev J.V. | заместитель начальника Отдела финансового регулирования жилищно-коммунального хозяйства Министерства Финансов Республики Узбекистан Deputy head of department of financial regulating of living-communal services of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan |
| Юсупов Н. Yusupov N. | главный специалист Ташкентского городского территориального управления Государственного комитета по демонтализации и развитию конкуренции chief specialist of Tashkent city department of State committee on demopolization and development of competitiveness |
| Цой А.П. Tsoi A.P. | главный специалист управления кредитования строительного комплекса и мониторинга ОАКБ «Агробанк» Chief specialist of construction complex crediting and monitoring department of OJSC "Agrobank" |

Исраилов Д.И.
Israilov D.I.

Габуров А. Б.
Gafurov A. B.

Менглиев Ю. А.
Mengliev Yu. A.

Исмаилов В.
Ismailov V.

директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии – Муминов А. участвовал по доверенности №022-03/410 от 17.11.2010 г.
Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee – Muminov A. participated under Power of Attorney No.022-03/410 dated 17.11.2010

вр. и. о. руководителя проекта
acting project director

и. о. руководителя Группы Реализации Проекта в г. Термезе
Acting Director of Project Implementation Unit in Termez city

ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал
Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate

**ПОВЕСТКА ДНЯ
AGENDA**

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Approval of the bid evaluation report for construction of water supply and sanitation systems in Kumkurgan district of Surkhandarya province. | 1. Утверждение отчета по оценке предложений по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 28 October 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.

After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of seven (7) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No.25 dated 28 October 2010.

The Evaluation team conducted detailed analysis of four (4) received bids for compliance with major requirements approved by the Asian Development Bank and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.

Bids of four bidders were studied in detail to determine the responsiveness to major requirements of the bidding documents. As a result of evaluation it was found that bidders ("Starpan Kurilish" Ltd. and "Talat Termiz" Ltd.) do not comply with major criteria since average annual construction turnover of the bidders does not meet the requirements of the bidding documents.

Thus, bids of the remaining bidders ("Kinyohimoyataminot" Ltd. and PC "Umida") were evaluated in detail. As a result of detailed review arithmetic errors and deviations from major technical and financial provisions of the bidding documents were not found.

Having examined the submitted evaluation report, and taking into account that bidders "Kinyohimoyataminot" Ltd. and PC "Umida" submitted bids for the amount of UZS 2 723 863 623 and UZS 2 779 378 511 correspondingly, the Bidding committee

Тендер был публично открыт в 15:00 часов 28 октября 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».

После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе семи (7) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 25 от 28 октября 2010 г.

Оценочная группа провела детальный анализ четырех (4) поступивших предложений на предмет соответствия основным требованиям тендерных документов. В результате проведенной оценки было выявлено, что претенденты (ООО «Старпан Курилиш» и ООО «Талат Термиз») не отвечают основным критериям по причине того, что среднегодовой оборот строительства претендентов не соответствует поставленным требованиям.

Таким образом, предложения оставшихся претендентов (ООО «Кинйохимоятминот» и ЧП «Умида») были детально изучены. В результате детального рассмотрения арифметических ошибок и отклонений от технических и финансовых условий тендерных документов обнаружено не было.

Рассмотрев оценочный отчет по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области, а также учитывая, что претенденты ООО «Кинйохимоятминот» и ЧП «Умида» представили тендерное предложение на сумму 2 723 863 623 сум и 2 779 378 511 сум соответственно, Тендерная комиссия

**РЕШИЛА
DECIDED**

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on National Competitive Bidding No.2466/NCB/04 for construction of water supply and sanitation systems in Kumkurgan district of Surkhandarya province, | 1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложения Национальных Конкурсных Торгов № 2466/NCB/04 на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области, |
| 2. To recommend award of contract No.2466/NCB/04: Construction of water supply and sanitation systems in Kumkurgan district of Surkhandarya province to the company "Kinyohimoyataminot" Ltd. at the contract price 2 723 863 623 (two billion seven hundred and twenty three million eight hundred and sixty three thousand six hundred and twenty three) Uzbek soums without VAT and daywork items. | 2. Рекомендовать присуждение контракта №2466/NCB/04: Строительство объектов водоснабжения и санитарии в Кумкурганском районе Сурхандарьинской области компании ООО «Кинйохимоятминот» по цене контракта 2 723 863 623 (два миллиарда семьсот двадцать три миллиона восемьсот двадцать три) сум без НДС и поденных работ. |

No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee.

After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.

Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило.

После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Сапаров Ж. С. Saparov J. S. | Юсупов Н. Yusupov N. |
| Исламов А. Islamov A. | Цой А.П. Tsoi A.P. |
| Атаханов Г. Ж. Atakhanov G. J. | Муминов А. Muminov A. |
| Мелибоев Ж. В. Meliboev J. V. | Гафуров А. Б. Gafurov A. B. |
| Исмаилов В. Ismailov V. | Менглиев Ю. А. Mengliev Yu. A. |

* Muminov A. participated on the meeting on the basis of Power of Attorney No.022-03/410 dd. 17.11.2010.
* Муминов А. участвовал на заседании на основании доверенности №022-03/410 от 17.11.2010 г.

* Ismailov V. did not participate on the meeting of the Bidding committee.
* Исмаилов В. на заседании Тендерной комиссии не участвовал.

Shurchi district

ПРОТОКОЛ № 30
заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Шурчинском районе Сурхандарьинской области в рамках проекта «Водоснабжение и санитария в Шурчи district of Surkhandarya region»

г. Ташкент 17:00 ч. 18 марта 2011 г.

Заявитель / Loan: 2466-UZB

Название НКТ: КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И САНИТАРИИ В ШУРЧИНСКОМ РАЙОНЕ СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ

NCB Name: CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND SANITATION SYSTEMS IN SHURCHI DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION

Время и место: 17:00 часов, 18 марта 2011 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан

Time / Venue: 17:00 hours, 18 March 2011 in the conference hall of "Uzkommunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan

Председатель тендерной комиссии:
Ахмедов О.Ю., заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат».
Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkommunhizmat" Agency.

Members of Bidding Committee present:
Члены Тендерной комиссии:

Сапаров Ж. С. заместитель хокима Сурхандарьинской области – У. Суворов
Saparov J. S. Deputy Hokim of Surkhandarya region – U. Suvorov participated under Power of Attorney No. 01-37/326 dated 17 March 2011

Исламов А. ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан
Islamov A. Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan

Мелибоев Ж. В. начальник Отдела ценового регулирования и мониторинга субъектов естественных монополий и предпринимательских монополий Министерства Финансов Республики Узбекистан
Meliboev J. V. Head of department of price regulating and monitoring of subjects of natural monopolies and monopolistic enterprises of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan

Юсупов Н. главный специалист Ташкентского городского территориального управления Государственного комитета по демонаползации и развитию конкуренции
Yusupov N. chief specialist of Tashkent city department of State committee on demopolization and development of competitiveness

Цой А. П. начальник отдела ОАКБ «Агробанк»
Tsai A. P. Head of department of OJSC "Agrobank"

Исраилов Д. И. директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии
Israilov D. I. Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee

Габуров А. Б. руководитель проекта
Gafurov A. B. Project manager

Менглиев Ю. А. и. о. руководителя Группы Реализации Проекта в г. Термезе
Mengliev Yu. A. Acting Director of Project Implementation Unit in Termez city

Исмаилов В. ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал
Islmailov V. Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate

Атаханов Г. Ж. заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан – не участвовал
Atakhanov G. J. Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan – did not participate

ПОВЕСТКА ДНЯ
AGENDA

1. Approval of the bid evaluation report for construction of water supply and sanitation systems in Shurchi district of Surkhandarya province.

Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 4 January 2011 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.

After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team comprising of seven (7) members in accordance with Appendix No. 2 to the Minutes of the Bidding committee No. 29 dated 4 January 2011.

The Evaluation team conducted detailed analysis of four (4) received bids for compliance with major requirements approved by the Asian Development Bank and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format.

In accordance with ADB's guidelines on evaluation of bids the Evaluation team conducted evaluation of all bids and studied actual status of bidders with site visits from 6th to 9th of January and from 1st to 4th February 2011. During evaluation the presence of bid security, amount and validity period of the bid security, completion of bids, qualification, financial situation and average annual construction turnover of bidders were taken into account. During evaluation on site visits additional information on existence of debts from the state budget and information on completed sites were obtained.

Out of total four bidders, the bidder "Naorakidrokunilish" Ltd submitted a bid, which significantly exceeds allocated budget. Thus, the bidder's bid was rejected and was not evaluated in detail.

In accordance with the bidding provision bidders shall provide a bid security with a validity period of 120 days from the date of bid opening and for the amount equal to 47.0 million Soum.

Since bidder PC "Umidra" submitted a bid security with a validity period of 90 days, the bid of this

1. Утверждение отчета по оценке предложений по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Шурчинском районе Сурхандарьинской области.

Тендер был публично открыт в 15:00 часов 4 января 2011 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».

После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе семи (7) членов согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 29 от 4 января 2011 г.

Оценочная группа провела детальный анализ четырех (4) поступивших предложений на предмет соответствия основным требованиям, утвержденным Азиатским Банком Развития, и составила оценочный отчет по форме АБР.

В соответствии с процедурами АБР по оценке предложений Оценочная группа провела оценку всех предложений, а также ознакомилась с фактическим состоянием претендентов с выездом на места с 6 по 9 января и с 1 по 4 февраля 2011 г. В ходе оценки учитывались наличие, сумма и срок действия гарантии, предложения, комплектность предложения, квалификация, финансовое положение, среднегодовой строительный оборот претендентов. В ходе изучения на местах получены дополнительные сведения о наличии задолженности перед бюджетом, и сведения о выполненных объектах.

Из общих четырех претендентов, претендент ООО «Наоракидрокунлиш» представил предложение в значительной степени превышающее выделенный бюджет. Таким образом, предложение данного претендента было отклонено и детально не рассматривалось.

В соответствии с тендерными требованиями претенденты должны представить гарантию предложением со сроком действия 120 дней на момент вскрытия предложений и на сумму равную 47.0 млн. сум.

В связи с тем, что претендент ПЧП «Умидра» представил гарантию предложению со сроком

bidder was rejected and further was not evaluated in detail.

Validity of the bid security of bidder PC "Tulagan Angor" gave rise to doubt, since the form and the text of the bid security differed from the one provided to bidders in the bidding documents. Also bid security of this bidder was signed only by one person, capacity and name of whom are not shown. In connection with this Evaluation team sent a request to the Termez branch of OJSC "Hamkorbank" regarding validity of issued bid security. In response to the request the bank gave an official letter, which states that the bid security issued to PC "Tulagan Angor" does not have any legal power. In connection with this the bidder was rejected and its bid was not studied in detail.

Bid security of bidder PC "Hudonazar" was studied and was found to be complied with the bidding provisions.

Thus, out of total four bids, only bid of PC "Hudonazar" was studied in detail.

During detailed evaluation the existence of necessary owned or rented construction machinery, qualified personnel, compliance of proposed work schedule of the bidder to the bidding requirements, existence of general and specific construction experience, and financial resources of the bidder and its consortium partners were reviewed. Detailed evaluation showed that the bid of bidder PC "Hudonazar" meets main requirements of the bidding documents.

Having examined the submitted evaluation report under the construction of water supply and sanitation systems in Shurchi district of Surkhandarya province, the Bidding committee

действия 90 дней, предложение данного претендента было отклонено и далее не рассматривалось.

Действительность гарантии предложения претендента ЧП «Туллаган Ангор» вызвала сомнения, так как формат и текст гарантии отличался от формы гарантии, предоставленной претендентам в тендерной документации. Также гарантия данного претендента была подписана только одним лицом, должность и имя которого не указаны. В связи с этим Оценочная группа направила запрос в Термезский филиал ОАКБ «Хамкорбанк» о действительности выданной гарантии. В ответ на запрос банк дал официальное письмо о том, что гарантия, выданная ЧП «Туллаган Ангор» не имеет юридической силы. В связи с этим предложение данного претендента также было отклонено и далее не рассматривалось.

Гарантия предложения претендента ЧФ «Худойназар» изучена и найдена соответствующая тендерным условиям.

Таким образом, из общих четырех поступивших предложений, только предложение претендента ЧФ «Худойназар» было детально изучено.

В ходе детального изучения рассматривались наличие необходимой собственной и арендованной строительной техники, квалифицированного персонала, соответствие предложенного графика строительства претендента тендерным требованиям, наличие общего и специализированного опыта в строительстве объектов, а также финансовые ресурсы претендента и его субподрядчиков. Детальная оценка показала, что предложение претендента ЧФ «Худойназар» отвечает основным требованиям тендерной документации.

Рассмотрев оценочный отчет по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Шурчинском районе Сурхандарьинской области, Тендерная комиссия

РЕШИЛА
DECIDED

1. to approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on National Competitive Bidding No. 2466/NCB/03 for construction of water supply and sanitation systems in Shurchi district of Surkhandarya province;

2. after receipt of ADB's noobjection to sign the contract No. 2466/NCB/03 for construction of water supply and sanitation systems in Shurchi district of Surkhandarya province with PC "Hudonazar" at the contract price of 2 339 009 125.00 (two billion three hundred and thirty nine million nine thousand one hundred and twenty five) Uzbek soums without VAT and daywork items.

1. утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Национальных Конкурсивных Торгов № 2466/NCB/03 на строительство объектов водоснабжения и санитарии в Шурчинском районе Сурхандарьинской области;

2. после получения одобрения АБР заключить контракт № 2466/NCB/03 по строительству объектов водоснабжения и санитарии в Шурчинском районе Сурхандарьинской области ЧФ «Худойназар» по цене контракта 2 339 009 125,00 сум (два миллиарда триста тридцать девять миллионов девять тысяч сто двадцать пять) сум без НДС и поденных работ.

No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee.

After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.

Суворов У.
Suvorov U.

Исламов А.
Islamov A.

Атаханов Г. Ж.
Atakhanov G. J.

Мелибоев Ж. В.
Meliboev J. V.

Исмаилов В.
Islmailov V.

Юсупов Н.
Yusupov N.

Цой А. П.
Tsai A. P.

Исраилов Д.
Israilov D.


Габуров А. Б.
Gafurov A. B.

Менглиев Ю. А.
Mengliev Yu. A.

Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило.

После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол.

Kyzirik district

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p style="text-align: center;">«УТВЕРЖДАЮ» Председатель Тендерной Комиссии, заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат» О. Ю. Ахмедов «9» апреля 2010 г.</p> | |
| <p>ПРОТОКОЛ № 15</p> <p>заседания Тендерной комиссии по утверждению отчета по оценке предложений по контракту на выполнение работ по строительству объектов водоснабжения в р/ц «Кизирик» Кизирикского района Сурхандарьинской области. («УРВ Кизирик», водоводы, водопроводные сети, санитария, УВБС в школах) в рамках проекта «Водоснабжение и санитария Сурхандарьинской области» с участием Азиатского банка развития.</p> | |
| г. Ташкент | 15:00 ч. 9 апреля 2010 г. |
| Заяв / Loan | 2466-UZB |
| Название НКТ: | КОНТРАКТ НА СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЪЕКТОВ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В РЦ «КИЗИРИК» КИЗИРИКСКОГО РАЙОНА СУРХАНДАРЬИНСКОЙ ОБЛАСТИ |
| NCB Name: | CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEMS IN D/C "KIZIRIK" OF KIZIRIK DISTRICT OF SURKHANDARYA REGION |
| Время и место: | 15:00 часов, 9 апреля 2010 г., в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат», г. Ташкент, Узбекистан |
| Time / Venue: | 15:00 hours, 9 April 2010 in the conference hall of "Uzkommunhizmat" Agency, Tashkent, Uzbekistan |
| <p>Председатель тендерной комиссии: Presided: Ахмедов О.Ю., заместитель Генерального директора Агентства «Узкоммунхизмат» Akhmedov O.Yu. Deputy Director General of "Uzkommunhizmat" Agency</p> | |
| <p>Members of Bidding Committee present: Члены Тендерной комиссии:</p> | |
| Сапаров Ж.С. Saparov J.S. | заместитель Хокима Сурхандарьинской области. Deputy Hokim of Surkhandarya region |
| Атаханов Г.Ж. Atakhanov G.J. | заместитель начальника Отдела жилищно-коммунального хозяйства Министерства Экономики Республики Узбекистан Deputy head of living-communal services department of the Ministry of Economics of the Republic of Uzbekistan |
| Мелибоев Ж.В. Meliboev J.V. | заместитель начальника Отдела финансового регулирования жилищно-коммунального хозяйства Министерства Финансов Республики Узбекистан Deputy head of department of financial regulating of living-communal services of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan |
| Дадабоев И. Dadaboev I. | ведущий специалист Государственного комитета по демополицизации и развитию конкуренции – Жаббаров Д. Участвовал по доверенности №УТ03-15/610 от 30 марта 2010 г. Leading specialist of State committee on demonopolization and development of competitiveness – Jabbarov D. participated under Power of Attorney No.UT03-15/610 dated 30 March 2010 |
| Цой А.П. Tsai A.P. | главный специалист управления кредитования строительного комплекса и мониторинга ОАКБ «Агробанк» Chief specialist of construction complex crediting and monitoring department of OJSC "Agrobank" |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Исраилов Д.И. Israilov D.I.</p> <p>Фозилов О.Н. Fozilov O.N.</p> <p>Хакимов Х.А. Khakimov H.A.</p> <p>Кувондилов Х.О. Kuvondikov H.O.</p> <p>Исмаилов В. Ismailov V.</p> | <p>директор Группы Управления Проектами Агентства «Узкоммунхизмат», ответственный секретарь комиссии Project Management Unit Director, responsible secretary of the Committee</p> <p>руководитель проекта Project director</p> <p>руководитель Группы Реализации Проекта в г. Термезе Project Implementation Unit Director in Termez</p> <p>ведущий специалист Кабинета Министров Республики Узбекистан – не участвовал Chief Specialist of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan – did not participate</p> <p>ведущий специалист Министерства внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан – не участвовал Chief specialist of the Ministry of Foreign Economic Relations, Investment and Trade of the Republic of Uzbekistan – did not participate</p> |
| <p>ПОВЕСТКА ДНЯ AGENDA</p> | |
| <p>Approval of the bid evaluation report.</p> <p>Bidding was publicly opened at 15:00 hours on 30 March 2010 in the conference hall of Uzbek Communal Services Agency.</p> <p>After opening of bids the Bidding committee approved the composition of the Evaluation team in accordance with Appendix No 2 to the Minutes of the Bidding committee No.13 dated 30 March 2010.</p> <p>The Evaluation team conducted detailed analysis of five (5) received bids and developed a bid evaluation report in accordance with ADB's format. During evaluation bids of two bidders were disqualified due to noncompliance with major requirements of the bidding documents. The bid of another bidder was also disqualified due to significant overrun from the allocated budget. The evaluation of the remaining two bids showed that the lowest evaluated substantially responsive bid was submitted by a Private Company "Santehgazmontaj" at the amount of 1 490 625 003 (one billion four hundred and ninety million six hundred and twenty five thousand three) Uzbek Soms without taxes and day work, which makes 99.63% of allocated budget. Thus, there is an economy under this contract at the amount of USD 3 597 (three thousand five hundred and ninety seven).</p> <p>Having examined the submitted evaluation report, the Bidding committee</p> | <p>Утверждение отчета по оценке предложений.</p> <p>Тендер был публично открыт в 15:00 часов 30 марта 2010 г. в зале коллегии Агентства «Узкоммунхизмат».</p> <p>После вскрытия предложений Тендерной комиссией был утвержден состав Оценочной группы в составе девяти (9) человек согласно Приложению № 2 к Протоколу Тендерной комиссии № 13 от 30 марта 2010 г.</p> <p>Оценочная группа провела детальный анализ пяти (5) поступивших предложений и составила оценочный отчет по форме Азиатского Банка Развития. В ходе оценки предложения двух претендентов были дисквалифицированы по причине несоответствия основным требованиям тендерной документации. Предложение еще одного претендента также было дисквалифицировано из-за значительного превышения бюджета. Оценка оставшихся двух предложений показала, что предложение с наименьшей ценой, отвечающее основным требованиям тендерной документации, представлено Частным Предприятием «Сантехгазмонтаж» и составляет 1 490 625 003 (один миллиард четыреста девяносто миллионов шестьсот двадцать пять тысяч три) Сум, без налогов и поденных работ, что составляет 99,63% от выделенного бюджета. Таким образом, по данному контракту имеется экономия в размере 3 597 (три тысячи пятьсот девяносто семь) долларов США.</p> <p>Рассмотрев представленный оценочный отчет, Тендерная комиссия</p> |
| <p>РЕШИЛА DECIDED</p> | |
| <p>1.To approve and submit to the Asian Development Bank for approval a bid evaluation report on National Competitive Bidding No.2466/NCB/01 for construction of water supply systems in d/c "Kizirik" of Kizirik district of Surkhandarya province.</p> | <p>1. Утвердить и направить на одобрение в Азиатский Банк Развития отчет по оценке предложений Национальных Конкурсных Торгов № 2466/NCB/01 на строительство объектов водоснабжения в р/ц «Кизирик» Кизирикского района Сурхандарьинской области.</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2.To recommend contract award to Private Company "Santehgazmontaj" (Uzbekistan) at the contract price of UZS 1 490 625 003, without taxes and day work.</p> <p>No comments or claims were made during the meeting of Bidding committee.</p> <p>After coming up with a unanimous decision the members of the Bidding Committee have signed the present Minutes.</p> | <p>2. Рекомендовать присуждение контракта Частному предприятию «Сантехгазмонтаж» (Узбекистан) по цене контракта 1 490 625 003 Сум, без налогов и поденных работ.</p> <p>Замечаний и претензий в ходе заседания Тендерной комиссии не поступило.</p> <p>После принятия единодушного мнения, члены Тендерной комиссии подписали настоящий Протокол.</p> |
| <p>Сапаров Ж.С. Saparov J.S.</p> <p>Кувондилов Х.О. Kuvondikov H.O.</p> <p>Атаханов Г.Ж. Atakhanov G.J.</p> <p>Мелибоев Ж.В. Meliboev J.V.</p> <p>Исмаилов В. Ismailov V.</p> | <p>Жаббаров Д. Jabbarov D.</p> <p>Цой А.П. Tsai A.P.</p> <p>Исраилов Д.И. Israilov D.I.</p> <p>Фозилов О.Н. Fozilov O.N.</p> <p>Хакимов Х.А. Khakimov H.A.</p> |
| <p>* Jabbarov D. participated in the meeting on the basis of a power of attorney No. UT03-15/610 dd. 30.03.2010. * Жаббаров Д. участвовал на заседании на основании доверенности № УТ03-15/610 от 30.03.2010 г. * Kuvondikov X. O. did not participate on the meeting of the Bidding committee. * Кувондилов Х. О. на заседании Тендерной комиссии не участвовал. * Ismailov V. did not participate on the meeting of the Bidding committee. * Исмаилов В. на заседании Тендерной комиссии не участвовал.</p> | |